• CELEBRATING THE CHINESE NEW YEAR
• KING HU'S AWARD-WINNING FILM

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 6 • FEBRUARY 8, 1978 • 20 CENTS

A Happy New Year.

City Plans to Revitalize Chinatown Core Area

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — A two- block area in the Chinatown core is in the process of being "revitalized." This is City Planning Department lingo for scanning the Chinatown sector and selecting locations for new housing, rehabilitation work and public improvements.

The "survey area" is generally bounded by Powell, Washington, Sacramento Streets and Waverly Place. The Planning Department in cooperation with the Redevelopment Agency has put together a plan for "Chinatown Redevelopment Project II." They have staked out a smaller area inside the survey area (see thick lines in map) for new housing and rehabilitation.

The importance of the preliminary study is twofold. It sets some priorities and modest goals for cleaning up the Chinatown slum. Secondly, it has forced a comprehensive, parcel by parcel, survey of one of the densest communities in the U.S.

CODE

For example, in the process of examining 51 structures within the survey area, City Planning found that buildings consisting of 120 units "have not been subject to the complete BBI inspection which initiates the code enforcement process." Of the 51 buildings, 39 are either residential or mixed commercial and residential.

The failure to complete the code enforcement process is serious, since the survey found that "the most common deficient building conditions are insufficient egress and insufficient fire resistive measures. In some buildings, the deficiency constitutes an immediate life hazard," the planners say in an ominous finding.

Planning estimates that there are about 770 households and 1,735 residents in the survey area. The Redevelopment Agency interviewed 219 households consisting of 494 residents. "Slightly less than one-half of the families have children under 18 years of age, at the average of 2.2 children per family." Two-thirds of single person households are elderly, over 62 years of age.

CRIME

Citywide, crime increased 16.9 percent between 1973 and 1976. In Chinatown the increase was lower at 6.6 percent (994 cases). Of course, Chinatown has a high incidence of unreported crimes. During the same period in the core area, births increased 7.5 percent, while the rate citywide was only 0.6 percent. In another surprise, the study found that "the number of deaths continued in the core area at a rate slightly higher than the citywide figure."

The study also surveys recreation needs, open space, transit services, street conditions and commercial activities. Generally, the study concludes that the commercial establishments are much less in need of rehabilitation than are the housing units or the buildings with a commercial and residential mix.

The key objectives of the planners are "to concentrate the available limited resources on a few but diversified projects to demonstrate the feasibility and viability of a range of program tools (for Chinatown)," and to "improve the conditions and general amenities of the existing housing stock without causing severe hardship on the owners and occupants." Another important goal is to increase the housing without causing "substantial displacement."

VACANT

Parcels that are vacant are given top priority, underutilized non-residential get the second priority and projects requiring the least displacements are the third most desirable. The planners are obviously shying away from the relocation problems that plagued the city during I-Hotel and Yerba Buena squabbles.

The Chinatown Redevelopment plan tries to protect the tenants from rent increases brought about by building improvements. Existing government rent subsidies and rehabilitation financing will be sought. The study also says that "there is little evidence that the physical deficiencies and needs of existing business firms justify a special business revitalization program."

For more information on the study, call Moira So or Jon Pon at City Planning: (415) 558-4541. The housing rehabilitation segment of the plan will be discussed at a meeting of the Chinatown advisory committee on Wednesday, February 15 at 7 p.m. at the YMCA, 855 Sacramento Street. The public improvements recommendations will be covered March 1, same time, same place. New Housing construction was covered in a meeting last week. □

Lucia Hwong Wins LA Title

Miss LA Chinatown Lucia Hwong with Arthur Young in costume as Kwan Kung. (Photo by James W. Ginn)

Lucia Hwong won the title of Miss Los Angeles Chinatown '78 at a beauty pageant sponsored by the Chinese Chamber of Commerce and Chinese Heritage in Action, Inc., held January 21. Lucia's father is Shelling Hwong, and her mother is the well-known actress Lu Yen. She is a student at UCLA majoring in ethnic music and dance. Her court includes May Chow, Colleen Wong and Gina Lisa Lew. □

Woodcock Endorses Plan to Cut Ties with Taipei

WASHINGTON — Leonard Woodcock, U.S. Liaison Office Chief in Peking, declared last week that he is positive Washington will seek full diplomatic recognition of the Peking government, and endorsed Senator Alan Cranston's suggestion that the U.S. withdraw formal recognition from Taiwan.

WAR

Ambassador Woodcock said the lack of normal relations with the People's Republic is "founded on an obvious absurdity," and could prove disastrous if another war erupts in Asia.

He did not specifically say that the U.S. should drop recognition of Taiwan. But he did say he was "delighted" at the recommendation of Senator Cranston that this be done. The senator has just concluded a visit to China and has met vice premier Teng Hsiao-ping.

"The greatest threat of another war is in the Northeast Pacific, probably on the Korean peninsula," he said. The danger cannot be abated "until we take the step for a full and normal relationship between the world's most populous power and the world's mightiest power."

Woodcock arrived in Washington last Tuesday night for consultations at the State Department.

It was not clear to what extent Woodcock was reflecting the official view of the Carter administration.

TIES

The president has said only that the U.S. would continue to "move toward normal relations" with Peking, but has stopped short of suggesting that would be done at the cost of cutting off ties to Taipei.

Woodcock made his remarks at a legislative conference of the United Auto Workers, the union which he headed before accepting the Peking post.

When pressed by a reporter as to when the government might move on his recommendation, Woodcock replied, "I don't know."

He said Washington's continued recognition of Taipei rather than Peking as representing the Chinese people means the United States "is still involved in a civil war which ended for all practical purposes in 1949." □

Chen I-sung Hopeful on Normalization

TOKYO — Chen I-sung, a member of the Standing Committee of the Chinese National People's Congress, predicted recently that a senior U.S. State Department official will visit Peking in March to pave the way for normalization of relations between Washington and Peking within this year.

Chen also said that the Chinese Congress' fifth session may be held soon.

Chen made the remarks during an interview with Japanese reporters before winding up a 10-day visit to Japan last month. He had been in the United States for over a year before his arrival in the Japanese capital.

Chen was an attorney in Taipei before he went to Peking several years ago. □

One Market Plaza Displays Works by Motlow and Wang

SAN FRANCISCO — James Motlow's photos on Locke and paintings by Daniel Wang will be on display in the Galleria at One Market Plaza from February 6 through February 24. Gallery hours at 8 a.m. to 6 p.m., Monday through Friday.

In celebration of Chinese New Year, the Flowing Stream Ensemble with dancers Mimi and Lesandre will perform in the Plaza on Wednesday, February 15, from 12 noon to 1 p.m. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

Chinese New Year

During the Lunar New Year, we are glad to see many Chinese Americans are identifying with their Chinese heritage, discovering old traditions, and joyeously participating in many activities in the most important festival in the Chinese calendar.

However, many traditions are difficult to transplant onto America life. Some are farm-related and land-based customs, these have little meaning in an urban society. Some are clearly superstitious ones and will not stand up in a modern society. Some are customs treasured by a small number of wealthy and aristocratic families, and never had much of a popular acceptance even in the old days.

Clearly, there is a need not only to find out what the customs are, but to sort them out and to examine them. We should try to accept and to preserve the good traditions, and adjust others to make them fit into Chinese American life. We should discard the superstitious and meaningless ones.

While we are examining our old traditions, we should also dare to create new ways and activities to celebrate the Lunar New Year.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

LETTERS

'Keep the Names of Witnesses Out of Print'

To East/West:

I read with interest of the Chinatown extortion case reported in the February 1 issue of East/West. William Siao, the manager of Fidelity Savings, should be commended for having the courage to report the crime to police and to testify in court. If we want a safer Chinatown, we simply need more civic-minded citizens.

However, your paper, and other papers in San Francisco, identified Siao as the victim and the witness. This may have an adverse effect in the community.

People are already questioning how confidential is the confidential reporting system. Many people, understandably, will be afraid to testify if they see their names appear in the papers. I sincerely hope that newspapers will not sensationalize the news, and keep the witness' name out of such news items.

Henry Gee,
San Francisco □

Growing Docent Program at Oakland Zoo

To East/West:

May I make a tiny correction on your otherwise fine, accurate reporting of January 25, on the death of our beloved Asian elephant, Kimi, at the Oakland Zoo.

The address is 98th Avenue and Mountain Boulevard near the 98th Avenue and Golf (not Gold) Links Road turnoff of Highway 580 MacArthur Freeway.

Also may I add for interested readers that the hours are 9-5 daily, parking is $1 per car but free on Mondays. Special guided tours can be arranged for groups by telephoning our docent office at 562-2209 between 9:30-11:30 weekdays. Ours is a new, growing docent program and we hope soon to offer multi-lingual tours including Cantonese and Mandarin if only I can finally get my act together.

E. Chann
Docent, Oakland Zoo □

Healthy as a Dragon-horse

Katherine Wong of North East Medical Services is proud of a NEMS New Year poster of health education. "May you have the vigor and strength of the Dragon-horse," said the poster. The posters and pamphlets are being distributed free in the community. These unique health educational publications were completed under a CETA funded project. To receive a copy of the Dragonhorse poster and the health pamphlet, write NEMS, 615 Grant Avenue, San Francisco, CA. 94121. (Photo by Kem Lee) □

Bilingual Multi-Cultural Ed. Confab, San Diego

To East/West:

Thank you for your support in helping us to reach a larger population with regard to the Bilingual Multi-Cultural Education Conference-Forum to be held Saturday, February 18 from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. in San Diego. Things are coming along nicely and we have quite a large representation of public policy makers and school administrators from the state, county and city levels who have agreed to participate. (E/W 1/18/78)

I would like to clarify some information regarding the conference which was a last minute change. The planning committee decided not to charge a registration fee but the luncheon is being catered and the cost is $3.50 per person. Deadline to sign up for the luncheon is before February 13, but registration is open until the day of the conference. For information, call me at (714) 232-6454.

Andra Lew,
CCHPP Project Coordinator
UPAC, San Diego □

The article in the Feb. 1 issue has an error. Marathon runner Ping Yee came in second instead of third as stated in the article. Richard Lee came in third.

Judge Drops Case Against Narciso, Perez

ANN ARBOR — U.S. District Attorney James K. Robinson filed a 71-page motion February 1 to dismiss the government's case against two Filipina nurses, Leonora Perez and Filipina Narciso, accused of poisoning patients in an Ann Arbor hospital.

Judge Robinson said he didn't think government attorneys would be able to obtain guilty verdicts of the two in a second trial.

The two nurses were arrested after patients in the Veterans Hospital in Ann Arbor began to experience a rash of mysterious breathing failures in 1975. Indictment charges against the two included five counts of first-degree murder, 10 counts of poisoning patients by introducing a foreign substance into patients' intravenous tubes, and a single count of conspiracy to commit first-degree murder.

Before the trial began, support committees were organized in Asian American communities throughout the U.S. to rally behind the nurses. Supporters believe the two were being used for scapegoats and that racial and national discrimination were the underlying factors for the charges.

Last December the nurses were granted a new trial. Judge Robinson's motion last week ended two-and-a-half years of agony for the two. □

Nuclear Plants in Taiwan Boost Power Capacity

TAIPEI — The completion of three units of nuclear power plants in northern Taiwan helped Taiwan Power Company to increase its installed capacity by 19.3 percent last year, according to the *Chinese Information Service*.

At least 60 percent of the thermal power in 1977 was generated by nuclear power plants, the agency said. □

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew
Manager: Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographer: Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

Witnesses Testify in Richard Lee's Hearing

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Three days of testimony in the retrial hearing of Richard Lee, convicted of the June 13, 1972 slaying of Poole Leong in a Chinatown Ping Yuen, ended last Friday. Superior Court Judge Walter F. Calcagno is expected to decide this week if Lee should get a new trial.

The hearing, ordered by the California State Supreme Court, involved legal arguments and testimony by Lee's attorneys and attorneys from the California Attorney General's office. Calcagno, who was the presiding judge in Richard Lee's trial, will have to decide if promises of leniency were made by the prosecution in the case to Herbert Porter, whose testimony was instrumental in convicting Lee, if this testimony was true or false, and if certain other facts were withheld from defense attorneys while they were preparing Lee's case for trial.

CELLMATE

The key to the state's case against Lee is the testimony of Porter, a cellmate of Lee's who claimed that Lee confessed his guilt in the Leong murder to him while in City Prison. Porter, who also claimed to be able to speak Cantonese, later retracted what he had said at the trial. In an affidavit published in a series of articles in the Examiner, he said his testimony was untrue and that he testified against Lee after being promised a lighter sentence and that he would be able to serve his time outside California.

Porter later repudiated this affidavit, a move which in part prompted a $30 million dollar libel suit against the Examiner and against Raul Ramirez and Lowell Bergman, the reporters who wrote the series, filed by Police Inspectors Frank McCoy and his partner Ed Erdlatz, as well as Assistant District Attorney, Pierre Merle.

Porter's former girlfriend, Sybil Kenny, testified Thursday that McCoy had offered her and Porter lighter sentences in return for his testimony. That afternoon, McCoy denied emphatically that he had ever offered such a deal and said that no other police officer had offered or made such a deal to his knowledge.

WITNESS

May Tom, shaken and drawn, a witness to the shooting of Leong, was the first witness to testify at the hearing. In a courtroom packed with supporters of Lee and his family and friends, she related that she had identified Richard Lee as the gunman from police mugshots, immediately after the shooting. Afterwards, she said, she became more and more unsure that Lee was the same man she had seen crouching over the body of Leong, purportedly a member of the Wah Ching, moments after he was shot.

Tom, 22, testified that when she told McCoy that she was not sure Lee was in fact the gunman, he told her not to worry, that the police had "eleven other witnesses."

Tom, who was 16 at the time of the killings, stood firm in her testimony under cross-examination and the playing of a tape of the interview with McCoy just after the shooting, that she had been coached to pick out of a police line-up, the same man she had selected from police mug shots. In later testimony, McCoy denied point-by-point the allegations made by Tom.

SUSPECT

The most dramatic testimony of the three days was that of Weyman Tso, who had been sought by police as a suspect in the killing of Leong. He was charged, and later released after he surrendered himself to police nearly two years after the shooting.

Tso related that he'd been on his way to visit May Tom at her residence on 895 Pacific when he heard several shots behind him. He turned around and "nearly had a head-on with the man holding the gun." Asked if this man was Richard Lee, Tso replied that he wasn't. Tso remained unshaken in this testimony even under repeated accusations by Assistant Attorney General Readon that Tso was an accomplice to the murder and was testifying to protect his friend, Lee.

"SCARED"

Tso, who fled Chinatown in the days following the shooting, elicited chuckles from the mostly Chinese audience, when he explained his reasons for leaving. "Look, I was scared," he said. "Being familiar with San Francisco Chinatown, I was familiar with the gangsters here and the shootings. He [the killer] saw me and chased me, and that scared the hell out of me." □

China Launches and Retrieves a Satellite

HONG KONG — China launched another earth satellite on January 26, according to *Hsinhua News Agency*. "The satellite functioned normally in orbit and has returned successfully to earth after fulfilling the set tasks of scientific experimentations," the agency reported.

The satellite is China's eighth so far announced, and is the third retrieved since 1975. □

Asian American Labor History Confab at UCLA

LOS ANGELES — UCLA's Asian American Studies Center will present its second "Asian American Labor History Conference" on Friday, February 10, at the UCLA North Campus Facility conference room.

"The Class Structure of 19th Century Chinatown" will be presented at the 9 a.m. session by June Mei, a UCLA history lecturer.

A paper on "Japanese Gardeners" will also be given at the morning session by Nobuya Tsuchida, research assistant at Asian American Studies Center.

UCLA Prof. Lucie Hirata of the Sociology Department will give a paper at the 1 p.m. session on "Free, enslaved and indentured workers in 19th century America: the case of Chinese prostitution."

The public is invited. □

Restaurant Owner Pleads Guilty in Wage Dispute

SAN FRANCISCO — Ernest Wing Pon, owner of Ernie's at the Wharf Teahouse, 2740 Taylor, pleaded no contest recently to criminal charges that he failed to pay at least seven of his employees wages over a period as long as four months in 1976.

Pon was sentenced by Judge Roy L. Wonder to three years in the county jail, sentence suspended on condition that Pon complete three years probation. As a condition of probation, he must pay the victims almost $7,000 in back pay. Pon was also fined $500.

VICTIMS

The victims were all members of the Chinese community. After unsuccessfully attempting to collect their wages, they sought the help of the Consumer Fraud/White Collar Crime Unit.

Even though six of the victims had limited fluency in English, the investigation went unhindered, as Consumer Fraud Unit investigators were fluent in Chinese dialects.

"Today's action should serve to reinforce our commitment to assist working class people," declared Ray Bonner, director of the Consumer Fraud Unit. He noted that the unit had successfully prosecuted other employers for failure to pay wages or make contributions to pension funds. □

CUSTOM SLIPCOVER SALE

Sale ends February 18th

25% off

REGULAR PRICED

fabric & labor

TIME FOR A SPRING COVER UP

For a fresh new look for spring, shop your nearest Home Yardage West store or shop at home with our Decorator Consultant. Save 25% off regular price on custom slipcovers during this great sale! Choose from a group of superb fabrics especially selected for this sale from one of America's finest manufacturer of decorator fabrics. Select from a collection of prints, solids and textures, all 100% cotton & Scotchgard treated for soil & stain resistance. You can be assured of the finest workmanship found anywhere!!

- FABRIC IS CUSTOM CUT & PIN FITTED IN YOUR HOME
- SLIPCOVERS ARE SELF WELTED, ALL WELTING CUT ON THE BIAS
- YOUR CHOICE OF BOX OR KICK PLEATS
- DELIVERED TO YOUR HOME
- INSTALLED TO INSURE PERFECT FIT
- DECORATIVE DETAILS AT ADDITIONAL CHARGE
- LUXURIOUS & COMFORTABLE FOAM REPLACEMENT CUSHIONS AT ADDITIONAL CHARGE

DIAL FOR A DECORATOR
HOME DECORATOR SERVICE FREE!!

For help with custom draperies, bedspreads, upholstery, slipcovers or woven wood shades, call our Decorator Consultants and take advantage of their expertise!!

CALL TOLL FREE: 800-632-2565

SAN FRANCISCO 3245 geary blvd. Open Sun. 12 - 5
COLMA: serra center Open Sun. 10 - 5
SAN MATEO: 2838 s. el camino at 28th ave. Next to Bank of America
MOUNTAIN VIEW san antonio center
Not available in Outlet Store or Santa Clara

HOME Yardage west
DRESS & DECORATOR FABRICS

Life insurance premiums: What happens if you can't pay promptly?

三藩市區經理曾榮耀啓

Nothing...up to a point.

Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

(夜)九二二一九五〇八 (日)五四三一八六一六 如須服務，請電：

曾榮耀

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

CHINESE WORD-A-DAY

"JOYFUL"

Chinese New Year is a joyful occasion. During the New Year celebrations, people greet each other with good wishes. Pieces of red paper with words like "peace," "happiness," "blessing" and "prosperity" written on them are pasted on doors and walls. Fruits and pastries traditionally associated with good luck are offered on the special table honoring ancestors. Children avoid saying things which may remind others of unhappiness, and adults try not to scold or spank them during these days. New dresses and shoes are worn. Lion and dragon dancers are out in full force to chase away evil spirits. Sounds of firecrackers, drums and gongs are heard everywhere. There is no doubt about it, Chinese New Year is a joyful occasion.

Ask any Chinese, and you will find that this word "joyful" is one of the favorite characters in the vocabulary. Of course, New Year is not the only joyful occasion in the Chinese calendar. The word "joyful" describes occasions of birth, marriage, promotion, graduation, etc.

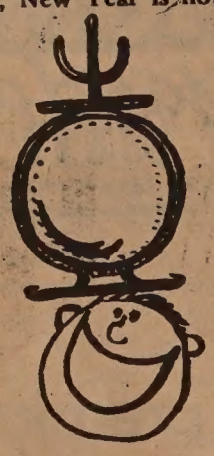
Cantonese HEI — Mandarin SYI

When used in connection with weddings, the word picks up an identical twin and becomes the symbol of "double happiness." This symbol is then used in invitations, red envelopes for gift money, scrolls, and practically all decorations related to the wedding.

How did this word originate?

The top part is a drum, with rack, stand, ornaments and all. Its meaning is clear enough: no joyful occasion could do without drums and cymbals. The bottom part depicts a smiling mouth. And that, too, is a necessary ingredient in any joyful occasion.

So you may say that it is easy to get into the mood for any authentic Chinese celebration. Just bring your drum and smile.



By Gordon Lew

Bank of Trade Breaks Off Talk with HK Investors

SAN FRANCISCO — Negotiations have broken off between the Bank of Trade and the two Hong Kong investors interested in buying into the bank. (E/W 10/26/77). The bank stated last week that "the parties, despite good faith negotiations, have been unable to reach agreement on certain points that the Bank's Board of Directors regards as essential."

The two investors, Yao Tsao, managing director of Hong Kong's Overseas Trust Bank Ltd., and Siong-Chwan Gaw, chairman of Pioneer Industrial Holding Company, had signed letters of intent dated August 30, 1977 and September 2, 1977, to acquire up to 200,000 shares of the bank's authorized but unissued common stock for $12 per share. The Hong Kong investors also made a tender offer at the same price for the 258,100 outstanding shares of Bank of Trade stock.

The bank decided that the "further continuance of the negotiations would not be in the best interest of the Bank and its shareholders." As reported in *East/West*, a prime consideration was the status of the Bank of Trade as a minority bank. The minority bank currently has $3 million of interest-free checking deposits from the San Francisco School District.

STATUS

According to chairman of the board, Jack Wong Sing, the bank wants to protect its stockholders by continuing its minority bank status. The State Banking Department would give no assurances as to what effect the Hong Kong deal would have on that status. As a minority institution, the Bank of Trade expects to get an additional $200,000 deposit from the state and could get from $3-4 million from the Department of Commerce.

Sing emphasized that the parties ended the negotiations amicably. "If they come back with a perfect package," says Sing, "then we could re-open the negotiations." Sing indicated that Gaw and Yao are also interested in preserving the minority status of the bank, since they have accumulated a significant amount of Bank of Trade shares from stockholders and from the open market. However, the Hong Kong investors were not willing to put up $5 million as a guarantee in case the bank lost that status.

Although the Bank of Trade lost $79,200 in 1976, it is now "back on its feet," according to Sing and will earn about $160,000 for 1977. Sing indicated that there are many opportunities for deposits for minority banks. The bank's management is scouting the many possibilities, he said. □

POLICE HARASSMENT INCIDENTS PROTESTED

SAN FRANCISCO — A group of Chinese Americans, including Supervisor Gordon Lau, school board member Ben Tom, S.F. Civil Service Commissioner Lillian Sing, and representatives of Chinese for Affirmative Action, met last week with Mayor George Moscone to protest a rash of police harassment incidents against Chinese persons.

The December 23 detention and search of Paul Allen Sing, proprietor of Transwestern Realty and Investment Co. in the Richmond District, was cited as a blatant example of police officers indiscriminately stopping Chinese persons on city streets, solely because of their racial background.

While driving in his Mercedes sports coupe, Sing, a 38-year-old father of two children, was stopped by Officers De Carsky and Chan near the corner of 5th Avenue and Balboa Street.

According to Chinese for Affirmative Action, without asking first for any identification, De Carsky accused Sing of carrying a shotgun in his car, ordered him out of his car, and then frisked him. Finding nothing, De Carsky pushed Sing towards Chan, who conducted a second body search. Also finding nothing, Chan then leveled a gun at Sing's head.

PROTESTED

When Sing protested the illegality of the body and car search, De Carsky allegedly responded: "If we get a report of a Chinese carrying a gun, we can do anything we want. In light of what has been happening recently (referring to the September, 1977 Golden Dragon killings), no one will blame us for anything."

The police officers eventually asked for Sing's identification and car ownership registration number which were both verified by police department computers. Then, according to CAA Executive Director Henry Der, the police sergeant who just arrived on the scene verbally threatened Sing: "This is all on the record. There will be further investigations. You have a record now."

No police report was written of the incident. The only official mention is on the Richmond Police Station's logbook, showing an entry for that day and time of an alleged 221—"man with a gun" — and the conclusion that it was of "no merit."

Following last week's meeting with community representatives, Moscone immediately dispatched a letter to Police Chief Charles Gain, asking him to make a "strong statement" to his officers to refrain from stopping citizens "based merely on those persons' racial identity."

DISCIPLINARY

Moscone further emphasized: "It should be clear that all officers found guilty of discriminatory and unlawful practices will be subject to the severest possible disciplinary action."

Aware of litigation presently in the federal court against the police department for discriminatory practices, Moscone concluded in his letter to the police chief: "I know you are as concerned as I am about the importance of keeping the Police Department from suffering a poor reputation caused by a few officers who use poor judgment."

Meanwhile, Sing has filed a complaint with the Board of Supervisors, seeking damages. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. — 397-5577 — SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

Chinatown Rape Suspect Arrested

SAN FRANCISCO — An unemployed Hong Kong immigrant was arrested last week in connection with the brutal rapes of two young Chinese girls in the North Beach area. The youth, who does not speak English, was arrested on Jackson Street near Stockton by Inspector Chris Sullivan of the sexual assault detail.

Sullivan arrested the suspect on the basis of the description, including clothes and height, supplied by the two victims. The youth was taken to Central Station where a Cantonese-speaking officer, Adrian Lim, assisted in the questioning.

FEARS

The rapes were particularly brutal and raised fears in the Chinese American community in North Beach and Chinatown. One of the girls, who is 10, was attacked on January 3 in a car after being abducted from in front of her home on Vallejo Street. The other girl, a 14-year-old high school sophomore, was assaulted five times on December 23.

The suspect, who only came to the U.S. December 11, was booked by Youth Guidance Center on charges including kidnapping, rape, false imprisonment and assault to do great bodily harm.

Over 200 police hours were accumulated in the high-powered investigation, headed by Lieutenant Lawrence Gray and Inspectors Don Kennealy and Sullivan. Members of the crime task force (set up after the Golden Dragon restaurant killings) also assisted in the investigation. □

Program at Tel-Hi Center

SAN FRANCISCO — The Telegraph Hill Neighborhood Center at 600 Lombard Street has announced the formation of a group for adults who live in the North Beach/Telegraph Hill area.

Called *Telegraph Hill Center Neighbors*, the newly-formed group meets monthly at the Center. Schedule of activities include an exercise class Monday and Wednesday from 6-7 p.m., jogging Monday through Friday at 5:30 p.m., photography Friday at 7 p.m., life drawing Thursday at 5:30 p.m., as well as Spanish, Chinese, and dance classes. The next meeting will be held Wednesday, February 15 at 7:30 p.m.

The center also has on-going classes in English. Its seniors' program offers hot meals Monday through Friday at noon for persons 60 years or older. Scheduled activities throughout the week for seniors include nutrition education, bingo and outings. For information, call the center at 421-6443. □

3 Judges to Lead LA Parade

LOS ANGELES — "Here come the judges!" parade viewers will exclaim when they see three Chinese American judges leading the Chinese New Year parade this Friday evening in the role of Grand Marshals.

The Chinese community will honor Judge Delbert Wong of the Superior Court, Judges Elwood Lui and Jack Tso of the Municipal Court this Friday.

The parade will be held in New Chinatown beginning at 8 p.m. with the lighting of a string of 150,000 firecrackers. Mrs. Dolores Wong, wife of Judge Delbert Wong, will be the honorary Grand Marshal.

The parade will feature 20 Chinese opera horses with riders dressed as the warlord Kwan Kung, the lady general Hua Mu-lan and other characters. There will also be a 12-foot tall judgment deity marching with ladies in traditional costumes. The unique parade unit was created by the San Gabriel Valley Chinese Cultural Association under the direction of Richard Petterson.

A community carnival, outdoor stage entertainment, exhibits, demonstrations, sports tournaments, junior king and queen contest, lion and dragon dancing in the streets, as well as a chow mein eating contest are scheduled by the Los Angeles Chinese Chamber of Commerce and Chinese Heritage in Action, Inc. during the New Year period. □

Three founders of the Chinese Historical Society gather in front of Chinese American history display at the 15th anniversary meeting of the society. There are (from left) Thomas Chinn, H.K. Wong, and Chingwah Lee. (Photo by Kem Lee)

Aluminum Deposits Found in Taiwan

TAIPEI — Rich aluminum deposits were found in the northwestern corner of Taiwan, reported the *Chinese Information Service* last week.

A senior official of an industrial research group said the deposits are contained in a belt 30 kilometers long and 10 kilometers wide in the Yehliu and Tamsui areas. "Although the mineral is of low grade, it is worth tapping," he said. □

First Ping Yuen Activities Center

SAN FRANCISCO — Community leaders and city officials joined with the Ping Yuen Tenants Association last Sunday in a ribbon cutting ceremony marking the opening of the first activities center for Ping Yuen at 838 Pacific Avenue.

The Ping Yuen Activities Center has become a reality after much lobbying efforts by community groups to bring a recreation program to the residents of Ping Yuen. □

HARRY YOUNG & CO. • 781-7010 • HARRY YOUNG & CO. • 781-7010 • HARRY YOUNG & CO. • 781-7010 • HARRY YOUNG & CO. • 781-7010

HY HAPPY NEW YEAR HY

From the folks at Harry Young & Co.! We are starting this New Year with a store full of savings for you, our valued customers, without sacrificing our usual personal attention to your needs. Come in today and see our complete line of major brand merchandise for your enjoyment and comfort.

恭喜發財

並祝康樂

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO

2 HOUR FREE PARKING
with validation at
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

STORE HOURS
Open Daily 10 - 6
Tues. Eve til 9
Closed Sunday

781-7010

Your BANKAMERICARD welcome here

WE HONOR master charge THE INTERBANK CARD

FURNITURE • APPLIANCE • TELEVISION
STEREOS • DRAPERIES • CARPETS

'A TOUCH OF ZEN' SHOWS METICULOUS TOUCH OF KING HU

By RICHARD SPRINGER

PROGRAM NOTES

Like a delayed-action fuse, the martial arts film, "A Touch of Zen" burst upon the international scene at the Cannes and London film festivals in 1975. It won the Grand Prix at Cannes and was a featured entry at Los Angeles Filmex in 1976 and at the New York Festival in 1977.

Made in 1969 and released in a three-hour version under the title "The Gallant Girl," the film encountered mediocre success in Hong Kong and Southeast Asia. Frequently, Hong Kong films are made long to run in the theatres in successive weeks with "Part I" and "Part II" segments. If the film doesn't sparkle at the box office, it can suffer cuts for the overseas markets.

Such a fate befell "A Touch of Zen" and it played in U.S. Chinatowns in a drastically cut version. Luckily for Bay Area filmgoers, the new praise accorded the film at the festivals has brought it back into the limelight, and the full version will be shown locally for the first time on Wednesday, February 15 in Wheeler Auditorium in U.C., Berkeley at 7:30 p.m. Admission for this special Bay Area premiere is $2.50.

Hu

GHOST

Freely adapted from one of the ghost stories in the collection, "Strange Stories from a Chinese Studio" by Ming scholar P'u Sung-Ling, "A Touch of Zen" is short on plot, but meticulous in detail. There is none of the sloppiness that characterize some Shaw Brothers releases.

The main set, a ruined town with a booby-trapped fort, took nine months to construct and has been used in many other films. Hu is a perfectionist and in his normal painstaking style took two years to shoot the film, a practice almost unheard of in the slam-bang world of Hong Kong filmmakers.

Breathtaking scenery including stunning waterfalls, mountain monesteries, sandy beaches, thick forests and a memorable bamboo grove that Hu went all out scouting for locations in Taiwan and Hong Kong. Concerned with the star system in Hong Kong, where actors and actresses meddle in the directors' prerogatives, the autocratic Hu auditioned in Taiwan for an unknown to play the central role, the hunted woman Yang Hui-chen. He did not want his actors and actresses ad-libbing.

PHOTO

A young Taiwan schoolgirl, Hsu Feng spotted the ad in the paper and sent in a school photo. She was invited to the audition and was shocked when she saw the line of dolled-up, fancy-dressed multitudes in competition for the role. Hu saw in her plain, unpretentious good looks the perfect girl for the part. Hsu Feng went on to become a Hong Kong film star and appeared in Hu's last two films, "The Fate of Lee Khan" (1973), and "The Valiant Ones" (1975).

"A Touch of Zen" is several cuts above the typical martial arts film. The sets and costumes, as was mentioned before, are authentic and presented with every attempt to enhance the believability. The action scenes are choreographed with subtlety, imagination and great flair.

The plot is simple, but it develops in a convoluted way so that the audience is kept guessing about the designs and powers of the various characters. The action takes in a pyramidal structure with powerful, menacing forces suddenly dwarfed by more powerful ones. At the top of the pyramid is the high priest Hui Yuan, played by Ch'iao Hung. In one striking scene, the monk catches a sword-blade contemptuously between finger and thumb and tosses the attacking soldiers aside like so many sticks of wood.

RAPID

The film develops slowly and the camera movements in the early scenes are irritating. Hu, unlike the average Shaw Brothers director, eschews the static, straight camerashot and uses boom, tracking and dolly shots.

Characterization is uneven, with the central figure of the retiring scholar and portrait painter Ku Sheng-chai, played marvelously by Shih Chun, the most richly-rounded character. Motivations in many of the other players are sketchy and unfulfilled. Hsu Feng has to scowl her way through most of the movie.

The action scenes, especially in the last hour when one false ending follows another, are spellbinding. The battle in the bamboo glade, with the combatants hurling themselves skyward off bamboo stumps is a classic. Still, at three hours, the film drags, particularly in the first two hours. The ending, where the monk achieves nirvana, after an epic confrontation, is worth the wait.

HU

King Hu was born Hu Chin-Ch'uan in Peking in 1931, the only son of an artist mother and mining engineer father. King is an adoption, based on Chin, purely for Western dealings. As an actor he was known as Chin Ch'uan. An affectionate nickname for him used by the Chinese is Hsiao Hu (Little Hu).

According to film historian Derek Elley, Hu "though far from antipathetic to the Communist takeover in 1949, nonetheless found himself trapped in Hong Kong during a visit the following year, and it was there he set about carving a career."

"After work as a journalist, artist and tutor, Hu was invited through personal contacts first to become a set designer and soon after an actor — the latter by veteran director Yen Chun, who later offered him the job of assistant director. During the fifties Hu simultaneously built an acting career (frequently taking ingenu roles), gained experience in directing, and worked in radio as a scriptwriter and producer."

ACTOR

After a stint as an actor/scriptwriter for Shaw Brothers, Hu worked closely with Shaw's top director Li Han-hsiang for several years. Hu directed "The Story of Sue San," but it was only carrying out Li's scheme, and Hu now disowns the film. Hu's official directing career started with "The Love Eternal" in 1963. It was a vastly successful film version of a traditional song-drama, a tragic love story that traces the burgeoning romance between two young students in fourth-century Chechiang province.

Hu's career and his reputation as a premiere martial arts director took off in 1965 with the release of "Come Drink With Me," which introduced techniques of Peking Opera and music. The film was an instant success. Hu followed it with the classic "Dragon Gate Inn" in 1966 for the Union Film Company. This film marked his break with Shaw Brothers and it launched in earnest the Hong Kong martial arts boom.

King Hu has worked infrequently and independently since "A Touch of Zen" was butchered by Union in 1969. Sources say he is currently working on three films in Korea. Hopefully, the Pacific Film Archive, or some other local distributor, will program "Dragon Gate Inn" or some of the other Hu films for showings in the Bay Area. The film which is supposed to be Hu's best to date is "The Fate of Lee Khan" (1973), called by Derek Elley a film that achieves "that synthesis of movement and flow which rests at the heart of all his works." □

Peking Audience Hears Toronto Symphony

HONG KONG — The Toronto Symphony Orchestra played in the Theater of the Nationalities Palace of Culture in Peking January 30. The program included Brahms' *Variations on a Theme of Haydn*, Liszt's *Piano Concerto No. 1* featuring 19-year-old pianist Louis Lortie, contemporary Canadian composer Morel's *Boreal*, and a number of Chinese musical pieces. The orchestra, under the direction of Andrew Davis, will play in Shanghai and Kwangchow this week. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

新春康樂
馬年 YEAR OF THE HORSE
LUNAR CALENDAR YEAR 4676
ASSEMBLYMAN
WILLIE L. BROWN, JR.
WISHES YOU
A HAPPY AND
PROSPEROUS NEW YEAR
ASSEMBLYMAN WILLIE L. BROWN, JR. IS
RUNNING FOR RE-ELECTION FOR 1978.
省下議員布朗二世合家鞠躬

Very
Impressive
Place . . .
欲窮千里目
更上一層樓
欲居金崗村
要住怡登樓
In the historic hills of San Francisco on top of Golden Gate Height. A most prestigious area with spectacular views, excellent location, bus transportation. Homes with luxury amenities, imaginative design, value and quality. Five functional custom plans.
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
ENERGY CONSER VATION HOUSING
EDEN HOMES
DIRECTION - on 19th Ave. turn on Lawton St. to 15th Ave. Follow Eden Home signs to 80 Lomita Ave. Professionally furnished models, open daily 10-5. Telephone (415) 564-7474. Bruce Jang and Gene Kay - exclusive agents.

Growing Interest in Chinese Festivals

By BOBBIE LEE

SAN JOSE, Ca. — Since the introduction of ethnic studies in the public schools in the Santa Clara Valley, there has been a growing interest in Chinese festivals, history and culture. During Chinese New Year, many parents are invited to the public schools to tell about the customs and traditions they follow in their homes.

Lily Chinn, a junior college teacher, is very knowledgeable of Chinese customs and traditions. To enhance the topic she has brought displays of pyramids of oranges, red envelopes, dishes of watermelon seeds, coconut strips, glazed melons and other goodies.

SPARKLE

The students sparkle with interest, especially when Chinn talks about the Chinese zodiac calendar and its significance. Most of the students are eager to know when their birthday is in the Chinese calendar and the animal year.

Helen Kwan is another teacher who has made Chinese New Year a vital part of her students' education. Presently, she teaches at the Saratoga Elementary School. She is the only teacher in the School District who teaches a special unit on Chinese history and culture. She has a fourth grade class of 22 students in an extended learning program for gifted children.

She demonstrated how American students can relate to other cultures through interesting teaching methods. To create meaningful lessons to difficult subjects, she has utilized games, movies, arts and crafts, puppetry and other art forms.

FUN

Through a fun game, she was able to teach her students how to count up to 50 in Chinese. "I'm so proud of my students," she said. "They've learned so much since we started our unit of study."

To make Chinese Opera interesting and meaningful to her students, Kwan encouraged her students to make open masks using their own faces for molds. "The students were thrilled when they were able to paint their masks in the colors denoting some of the fearsome characters in the opera," said the slender teacher.

Kwan also introduced the fascinating Chinese Ribbon dance to her class. She incorporated a lesson on Chinese music as well.

For Chinese New Year, the fourth grade class presented a shadow puppet show to other classes in the school. The show was entitled, "A Strange Cave of Gems," adapted from a Chinese folktale. Kwan wrote the adaptation and the children made their own shadow puppets using modern materials.

SKINS

"Originally," explains Kwan, "puppets were made from fish and animal skins stretched very thin, to the point of transparency, but unfortunately, it is now a lost art."

Because of her skill in shadow puppetry, Kwan has been invited to give a series of lectures on the subject at the Language Arts Workshop for the Saratoga Union School District this month entitled, "The Enchanted Kingdom of Puppetry in Language Arts."

The talented teacher has also put together another shadow puppet show with two of her friends, Muriel Chew and Shirley Wong. The show, "Po Po's Shadow Theatre," is based on a folklore related to the Dragon Boat Festival and the Harvest Moon Festival and it has proven to be a very effective teaching tool.

In the past, Kwan had taken many of her classes to San Francisco Chinatown during the Chinese New Year so her students could enjoy the sights and sounds of the holiday.

TOUR

On the walking tour, Kwan escorts her students to the wax museum, the fortune cookie factory, the herb shop, art goods stores, theatre and, of course, the delicatessens on Grant Avenue where tantalizing chickens, ducks, barbecue pork and other delicious foods are displayed.

The children walk into the delicatessen and buy *chai seiu bows* (pork buns) and they go to St. Mary's Square to culminate their day with a picnic lunch at the park.

Kwan devotes a lot of time to educating American children on Chinese New Year, but like many other families in the Santa Clara Valley, she prefers celebrating the occasion herself simply with a New Year's family dinner. An excellent cook, she prepares a delicious dinner with exotic dishes such as birds nest soup, pressed Mandarin duck, butterfly prawns, sweet and sour pork, and deep fried squab.

She and her husband, Benson, and their two children, always make a special trip to San Francisco to visit their parents and to enjoy the many special dishes and pastries for the occasion. □

Helen Kwan holds an opera mask she made as an example for a project for her fourth grade class at Saratoga School.

As a culmination to a unit of study on Chinese history and culture, Helen Kwan's students did a Chinese shadow puppet show for Chinese New Year. (Saratoga News Photo)

History Filmstrips at Historical Society Meeting

SAN FRANCISCO — Two filmstrips on the history of the Chinese in American will be presented at the Chinese Historical Society's February meeting Friday, February 17, at 7:30 p.m. at the Chinese Culture Center.

Joe Huang, project director of The Association of Chinese Teachers (TACT) ESAA Project will present the filmstrips, "Forgotten Pioneers," and "Challenge to the American Dream." □

Asians Now! Looks at Chinese Peasant Paintings

OAKLAND — The February Chinese bilingual show of *Asians Now!* of KTVU Channel 2 will look at the Peasant Paintings from Huhsien County of China currently exhibiting at the Chinese Culture Center, San Francisco.

Featured will be interviews with Jack Quan, who had visited Huhsien recently; and James Soong, curator of the Center.

The show will be broadcast Saturday, February 11 at 9 a.m. Hosts of the program are Serena Chen and John How. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Compare!

9.25%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

★

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

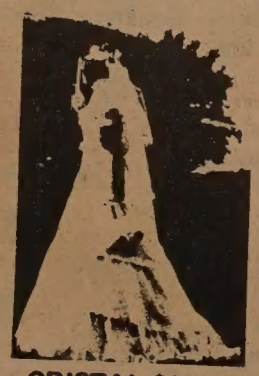
CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

Chinatown and Richmond Open Saturdays 10 - 3

BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"



CRISTAL $260

NOW IN SAN FRANCISCO
PRONUPTIA® DE PARIS
la maison du bonheur
BRIDAL BOUTIQUE
Everything for the bride and her guests. Large selection of exclusive designs from France.
$95 - $500
Bridal gowns altered free
180 O'Farrell St. Next to Macy's
(415) 981-4994

CELEBRATING THE CHINESE NEW YEAR

By WILLIAM WONG

SAN FRANCISCO — On Saturday, February 18, a 120-foot-long dragon will snake through the streets of downtown San Francisco, carried by scores of young feet. Thousands of people jammed together along the sidewalks will crane their necks, covering their ears to muffle the staccato reports of the firecrackers that, along with the rhythmic beat of the drums, will cause the dragon to bob and weave, alternately slithering low and stretching skyward.

This is the highlight of the Chinese New Year parade in a city that has the largest Chinese population outside of Asia. This is what draws thousands of visitors from surrounding cities. This is what many non-Chinese believe to be the traditional Chinese New Year celebration.

In fact, it is not. Many Chinese Americans shy away from San Francisco's Chinatown on parade night. They prefer private observances through family reunions. Some even are offended by what the parade has become — commercialized, hyped by the city's convention and visitors' bureau.

MONEY

Ling hi Wang, a Chinatown activist, told a San Francisco newspaper that the parade "has absolutely nothing to do with Chinese New Year, but is a money-making project and brainchild of the (Chinese) Chamber (of Commerce)."

Chamber officials stoutly defend the public celebration, which began in the mid-1950s. Says one official, "There's nothing wrong in bringing in large crowds. The parade does have culture and people are interested enough to come." Surely there are sound business reasons for commercializing the Chinese New Year: the larger the crowd, the more money spent in Chinatown shops and restaurants. Good, simple economics.

Making money — a noble pursuit in many respects — seems to some Chinese Americans as an extremely callous reason for a public Chinese New Year observance. Critics worry that the public celebration trivializes an authentic ethnic holiday. By emphasizing trappings of Chinese culture, it also tends to feed erroneous stereotypes of Chinese Americans, they say.

DIFFERENCES

What, if anything, should a public Chinese New Year celebration be? There are no easy answers — partially because there are underlying philosophical and political differences among the Chinese in America. The San Francisco celebration's major sponsor, the Chinese chamber of Commerce, supports the Kuomintang, Taiwan's ruling political party. While supporters of the People's Republic of China haven't sought to take over the parade, the political tensions raise serious questions about the credibility of the parade and its leaders.

Then there is a third, non-aligned faction: Chinese Americans whose allegience to either Taipei or Peking is at best intellectual rather than deeply emotional. In many cases, they couldn't care less, preferring to try to recreate what to them is an authentic American subculture by concentrating on the history and culture of the Chinese who have lived in America since the 1850s.

For my tastes at least, I prefer what my family has done ever since I can remember — family get-togethers, plenty of food, good feelings. When I was much younger, these weren't precisely "reunions" because we were always together anyway in Oakland's Chinatown, across the bay from San Francisco. My parents ran a restaurant and we seven children worked variously as waitresses or waiters, cashiers, glass washers and general roustabouts.

OAKLAND

Nostalgia causes me to reflect warmly on those Chinese New Years spent in Oakland's Chinatown. For one thing, there were a lot of parties, a lot of gaiety. Chinese opera music seemed always in the air.

For another, it was a profitable time for kids. It's customary for elders to give children money wrapped in red paper. There were plenty of elders around us in those days, so we made what seemed to us a lot of money — around $50. As a motivator, perhaps, the youngsters were told to behave well during Chinese New Year, to not argue, to not think bad thoughts.

Chinese boys, carrying brown grocery bags full of firecrackers, cherry bombs and assorted other minor explosives, hawked their wares openly to outsiders who came in droves. When police approached, the boys deftly hid their bags inside car fenders. Occasionally, when we all got feisty, we'd have firecracker wars, tossing missiles across hastily barricaded streets.

LION

Oakland's Chinatown had a lion that visited each business establishment, which offered money tied to lettuce leaves. This offering was usually hung by a string, and businessmen would tease the lion by lowering, then lifting the string as the animal danced to the double roar of firecrackers and drums. This practice still prevails in many Chinatowns in California — and usually without the aid of a convention and vistors' bureau.

Times change. We move along. Our restaurant closed in 1961 when my father died, forcing my mother into retirement. Some sisters married, moving away from Oakland. Still, at Chinese New Year, my mother insisted that we all get together — more of a reunion this time. She was the catalyst. Her strength kept us together.

Her death in 1973 temporarily brought her children closer together. I became host to our Chinese New Year celebrations but since my mother's death, I have wondered why we still get together — my sisters and I, our spouses and children. Our lives today are separate; we no longer have the restaurant as our common experience. Our catalyst is gone.

SACRED

For awhile, I thought: so what if we are family, I don't share interests with some of my sisters or brothers-in-law. They don't know me; I don't know them. If we can't be friends, why get together, even at Chinese New Year, our most sacred of times.

We now number about 25. Our parties are noisy. We try our best to catch up with each other's lives; it rarely works. The atmosphere isn't conducive to rational discourse, to really learning how we feel, what our perceptions are, how we've changed — or haven't changed.

The loud chatter is sometimes inane; occasionally we try to outshout one another. There's no open rancor among any of us; we just seem to be strangers in search of a long-lost friend. We were practicing the form of a family gathering, but there was no substance.

FAMILY

Yet, I think: Maybe the substance is the form, maybe family *is* enough. It's nice if we're friends too, but because we're family, that's reasons enough to get together. To ask for more substantive discussions during family parties is asking too much.

Our own family celebration (last year) was typically hectic. The cousins — my nieces and nephews — who don't see much of each other anymore, congregated on the staircase, exchanging tidbits of their lives — dates, favorite singers, whatever. The elders talked about how we're all going to cope with northern California's drought. Inevitably, there was a Mah-Jong game.

MEMORY

One custom I still observe is bowing and burning incense in honor of my parents' memory. After my father died, my mother had me burn incense for him. It was the male's duty, she indicated. This year, I thought I would be the only one burning incense. Instead, all my sisters and some of their children stood in line to do the same. It was spontaneous; we were creating new customs.

The smoke from the incense choked us. Meanwhile, a sister in the kitchen was cooking a Szechwan hot pepper beef dish. The chili peppers sizzling in the hot oil made the kitchen crew choke even more, watering our eyes, almost gagging us. But it was a delicious dish. □

(William Wong is a staff reporter for the Wall Street Journal *and a member of their San Francisco bureau. The preceding article appeared last year in the* Asian Wall Street Journal, *which is printed in Hong Kong. The above article, reprinted with permission from the* Wall Street Journal, *was published in a shorter version by the Journal on March 4, 1977. —Ed.* □

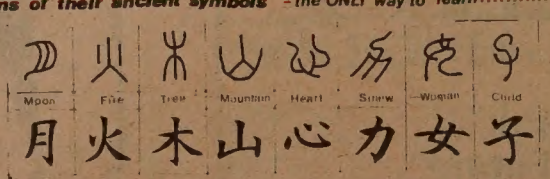
新春康樂

Greetings for the New Year!
SUPERVISOR
JOHN L. MOLINARI

Learn How to Understand
CHINESE CHARACTERS
by means of their ancient symbols - the ONLY way to learn.....

For your copy of

Part 1:
1-5 Strokes



(100 Characters, Photo-Illustrations & Review Cards)

Send $ 3.00 to SIMPLEX PUBLICATIONS, 580 Funston, San Francisco, Ca. 94118

Also available at the following bookstores in San Francisco: DALTON, Sutter & Kearny; EUROPEAN BOOK CO., 925 Larkin; EVERYBODY'S BOOKSTORE, Portsmouth Square; GOSHADO, 1748 Buchanan; KINOKUNIYA, Japan Center; STACEY'S, 581 Market.

RECYCLE EAST/WEST

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

381 Participate in Chinatown Run '78

By H.K. WONG

SAN FRANCISCO — 4676 is the Year of the Horse. The horse is a symbol of speed, strength and endurance. This is also supposed to be a propitious year for the youthful, spirited and fit. Thus Kurt Chin, physical education director of the Chinatown YMCA was inspired and launched the Chinatown Run '78, a revival of the historic Chinatown Marathon.

400 runners registered for the Run with 381 actually in competition last Sunday. 71 participants were Chinese Americans.

In the Championships class, Bob Alrich's 28:10 earned him the top honor in the 6 mile event. Mike Gama's 16:026 timing won the 3 mile trophy. In the women's event, winner was Mary Gaffilld with 40:023 for the 6 mile run. The 3 mile run was won by Stephanie Atwood at 20:013.

In the Chinese division, a surprising First overall is a lithe 26-year-old jogger, Adriane Wong. His time of 35:54 for the 6 mile run topped all other Chinese runners. 26-year-old Derrald Jeung took second honor with his 40:53 while 19-year-old Gary Chan finished third with 41:02.

The Masters division for men on the 3 mile run has a "Y" runner, 42-year-old George Lai as winner. His 20:046 beat out Peninsula Chinese Community Center's 57-year-old Dale Yee at 23 minutes flat.

Open, 3 Mile, Male:

1st, Steven Lem, 18:018
2nd, Thomas Wong, 20:310
3rd, Maurice Dong, 20:42

Female

1st Katherine Fong 23:470
2nd Claire Young 24:300
34d Darlene Chan 24:56

Teen, 3 Mile, Boys

1st, Peter Wong 20:280
2nd, Wm. Yee 21:018
3rd, Michael Sam 21:047

Female

1st Linda Tom 28:001
2nd Susan Chin 31:050
3rd Laura Chin 34:033

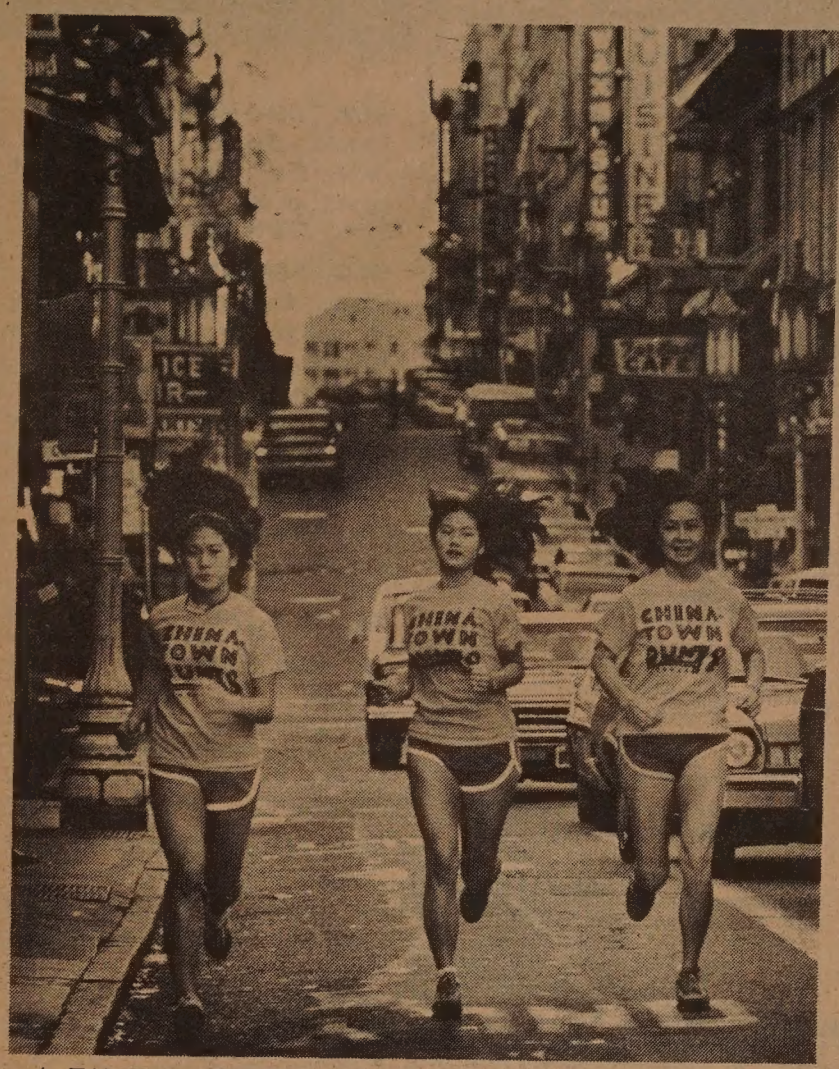
The youngest Chinese boy is a "Y" lad, 9-year-old William Lai, with an amazing 29:51 timing. The youngest girl is Susan Chin, at age 15, and second place winner in her class. Susan's mother, Mrs. P.Q. Chin, the first Miss Chinatown USA, finished tenth among the Chinese women in the Master event.

SANCTIONED

Chinatown Run '78 is sanctioned by the AAU and is electronically timed by AAU staff. Supervisor Gordon Lau fired off the starting gun and had to run to avoid the big rush.

Trophies were donated through the courtesy of Lem Jen Pacific Travel Service, Empress of China, George Lu's Court of Two Sisters fine pastries, Cynthia Fong's Jade Exchange, the Areo Club, June Wong's Trophymaster and scores of San Francisco merchants and shops.

Serving on Kurt Chan race committee are Dianah Louie, Elaine Lee, Bella Ng, Mr. and Mrs. Ron Lee, Mr. and Mrs. George Lai, Mr. and Mrs. Rick Postell, Wallace Leung, Betty Kwong, Randall Yip, the ten members of the Y's Trojan Youth Club, Jeff Wong, Paul Tsang, Kendall Louie, Steven Owyang, David Mar and Karen Chan. □



A FAMILY AFFAIR — (from left) Susan, Laura and mother, former Miss Chinatown USA June Chin warming up for the Chinatown Run. (Photo by San Francisco Examiner)

Alien Investments in Taiwan Top $1.7 Billion

TAIPEI — Foreign and overseas Chinese investments in Taiwan in the 26-year period from 1952 to 1977 totaled $1.71 billion, reported the Central News Agency.

Major foreign investors in the period included the U.S., which contributed $516 million, and Japan, $270 million, the agency said. □

Fed Grant to Culture Foundation

WASHINGTON — The Culture Foundation of San Francisco received a grant of $47,909 from the National Endowment for the Arts last month, according to Representative Phillip Burton.

The grant goes to support a project on Chinese American experience.

The 18-month project will guide the Foundation in the development of a photographic exhibition and accompanying catalog which will describe and analyze Chinese American social history, spanning the early days and Chinese migration to the present. Special attention will be given to the cultural impact of the Chinese Americans, family life, philosophy and religion. Research will also examine the motivating factors behind Chinese immigration.

Other awards by the National Endowment for the Arts during the month of January include $27,000 to support a Fine Arts Development Foundation project directed by Victor Wong, $5,000 to support rehearsal programs of Pacific Ballet, and $12,000 to support workshops at Intersection, 756 Union Street.

Nanying Stella Wong will read her poems relating to the exhibition of her Art and Poetry Workshop at the Lecture Hall of the Oakland Museum on Saturday, February 11 at 1:15 p.m. when the East Bay Chinese communities celebrate Chinese New Year.

The workshop is co-sponsored by Oakland Chinese Community Council and Alameda County Neighborhood Arts Program.

Oakland Museum is located at 1000 Oak Street. (Kem Lee Studio Photo) □

Peasant Paintings

The Peasant Paintings from Huhsien County of China Exhibition begins tomorrow at the Chinese Culture Center. The eighty works on display are painted by amateur peasant artists from the northern province of Shensi depicting every aspect of peasant life. These colorful paintings will be on exhibit throughout the New Year period, until March 31.

The Culture Center also sponsors a Chinese New Year's Walk on Saturday through the Chinese community emphasizing special displays, symbols and customs. For reservations and information, call the center at 986-1822.

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.

□ $ .50

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.

□ 2.00

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.

□ $12.00

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

10% off
ALL ITEMS

WINNER'S CIRCLE TENNIS
2215 EL CAMINO REAL
PALO ALTO, CA
324-HEAD

$2.10 for DUNLOPS—PENNS—WITH AD
LIMIT 12 PER CUSTOMER

Chinese Spring Festival
春節慶會

sponsored by the Chinese Spring Festival Committee
春節慶會委員會主辦

Feb. 11 & 12 1978
Sat. & Sun. 10am-10pm
Chinese Culture Center
750 Kearny, 3rd fl., S.F.

Free Admission PROGRAMS
films from China
displays - delicacies
cultural performances

also on display:
Peasant Paintings from Huhsien County
of the People's Republic of China
Chinese Culture Center

二月十一、十二日 免費入場
星期六、日 上午十時至下午十時
中華文化中心
三藩市堅尼街七百五十號

中國電影
展覽 - 小食
文藝滙演

特別推薦:
中華人民共和國戶縣農民畫展覽
中華文化中心

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

TELLER

Good opportunity for individuals seeking to enter or continue in the banking profession. The responsibilities are varied and include maintaining good customer relations, handling deposits, withdrawals, and other financial transactions. Some prior teller experience would be a tremendous asset although not required.

Competitive salary and attractive benefits. If you have a strong figure aptitude coupled with the desire to learn, then apply your skills where they will grow . . . with us.

BANK OF THE ORIENT,
HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104

Call Mr. Dan Ginn at 781-6565 for an interview appointment.
An Equal Opportunity Employer

WANTED: Secretary to Controller in Oakland - 200 employees, bookkeeping and dictation helpful. Heavy filing and phones. Type 55 wpm 10 key by touch. 800†/month 835-4161.

SAN FRANCISCO HEADSTART is now accepting resumes for the position of Clerk Typ. App deadline is Feb. 24th. Send resumes to: SF Head Start, 620 Sutter, 94102. Bilingual preferred, EOE

EMPLOYMENT REPRESENTATIVE

Job Summary: Cooperate with other staff members in establishing a working relationship with employers.

Encourage employers to participate in the CRDC training program.

Develop job training sites for enrollees with commitments for hire after the training period.

Develop direct hire jobs.

Counsel trainees and work with job site supervisors to ensure trainee progress.

Maintain feedback on performance of trainees and facilitate supportive and follow-up services.

Experience & Background: Must be bilingual in Chinese and English and have an ability to interact with trainees and employers.

Education: Sufficient to support above job.

Salary: Range up to $1,000/Mo.

Closing Date: Feb. 24, 1978

Positions Available: Two

Apply at: Chinatown Resources Development Center, Inc., 615 Grant Ave., 4th floor, San Francisco, CA 94108
(415) 391-7583

Summertime Firefighting Jobs
$678 per month
California Dept. of Forestry

Both women and men are needed for firefighting work throughout California. If you are 18 or older, if you can do heavy physical work, use good judgment in emergencies, follow directions and live compatibly with others in a fire station, the State has a job for you.

For complete information on job qualifications, job locations and application instructions, please call 707/542-1331 in Santa Rosa. Or write to Department of Forestry, Box 670, Santa Rosa 95402.

Equal Opportunity in Action!

Notice to Creditors of Bulk Transfer.

(Secs. 6101-6107 U.C.C.)

NOTICE IS HEREBY GIVEN TO THE Creditors of Wun Yung and Lai Ching Chan Yung transferors, whose business address is 1060 Hyde Street, City and County of San Francisco, State of California, that a bulk transfer is about to be made to Yim Sai Lee and Katy Lee, transferees, whose business address is 637 Jackson Street #4, City and County of San Francisco, State of California.

The property to be transferred is located at 1060-1062 Hyde Street, City and County of San Francisco, State of California.

Said property is described in general as: All stock in trade, fixtures, equipment and good will of that restaurant business known as East West Inn/Nancy's Coffee and located at 1060-1062 Hyde Street, City and County of San Francisco, State of California.

The bulk transfer will be consummated on or after the 21st day of February, 1978, at 9 a.m. at Lau and Lee, 669 Clay Street, City and County of San Francisco, State of California.

So far as known to the Transferees, all business names and addresses used by Transferors for the three years last past, are: Same.

Dated: February 6, 1978
YIM SAI LEE
KATY LEE
Transferees.

LAU and LEE, Attorneys at Law, 669 Clay Street, San Francisco, Calif., 94111.

NOTICE OF BULK TRANSFER
(Secs. 6101-6107 U.C.C.)

NOTICE IS HEREBY GIVEN to the Creditors of DAI SHEK YEE and YEM SOO YEE, Transferors, whose business address is 1190-1192 Geneva Ave., City and County of San Francisco, State of California, that a bulk transfer is about to be made to SEEN WAH PAHKIM and LIM YOU PAHKIM, Transferees, whose business address is 1190-1192 Geneva Ave., City and County of San Francisco, State of California. The property to be transferred is located at 1190-1192 Geneva Ave., City and County of San Francisco, State of California.

Said property is described in general as: All stock in trade, fixtures, equipment and good will of that restaurant business known as Friendly Restaurant and located at 1190-1192 Geneva Ave., City and County of San Francisco, State of California.

The bulk transfer will be consummated on or after the 20th day of February, 1978, at 10:00 a.m. at LAU and LEE, 669 Clay Street, City and County of San Francisco, State of California.

So far as known to the Transferees, all business names and addresses used by Transferors for the three years last past, are: SAME.

Dated: February 8, 1978
SEEN WAH PAHKIM
LIM YOU PAHKIM
Transferees.

LAU and LEE, Attorneys at Law, 669 Clay Street, San Francisco, Calif., 94111.

ADVERTISE IN EAST/WEST

EVENTS

NOW THRU MARCH 10, 10 a.m. - 3 p.m.
James Wong Howe, his life and career, photo exhibit at Cathay Bank, 777 N. Broadway, LA.

WED., FEB. 8 to March 31
Peasant Paintings from Huhsien, an exhibit at Chinese Culture Ctr., SF.

WED., FEB. 8, 7:30 p.m.
Recital of Chinese Folk Songs by Wilma Pang at Anza Library, 550 37th Ave., SF. Free.

FRI., FEB. 10, 8 p.m.
Golden Dragon Parade, North Hill St., New Chinatown, LA. (213) 626-1287.

SAT-SUN., FEB. 11-12, 10 a.m.-10 p.m.
Spring Festival, exhibits, dancing, music, films, etc. at Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF. (986-1822)

SAT., FEB. 11, 11 a.m. on
Oakland Chinese New Year Festival, parade at 2 p.m., award ceremony at Oakland Museum at 4 p.m.

SAT., FEB. 11, 11:30 a.m.
Chinese New Year Celebration at Union Sq., SF.

SAT., FEB. 11, 1 p.m.
Chow Mein Eating Contest, Center Plaza stage, New Chinatown, LA.

SAT., FEB. 11, 2 p.m.
Chinese New Year Riddle Contest, in English & Chinese, Chinatown Library, SF.

SAT., FEB. 11, 6 p.m.
Chinese Am Civic Council New Year dinner/dance, Chiam Rest., Chicago.

SAT., FEB. 11, 6:30 p.m.
San Gabriel Valley Chinese Cultural Ass'n New Year banquet, Golden Palace Rest., LA.

SAT., FEB. 11, 8 p.m.
Concert on Jacques Brel's music by Jim Page & students, SF Community Music Ctr., 544 Capp Sf., SF. Free.

SAT., FEB. 11, 8 p.m.
Miss Chinatown USA Pageant, Masonic Auditorium, SF. (982-3000)

SUN., FEB. 12, 11 a.m.
Queen's cup Volleyball Tournament, Chinese Playground, Sacramento St. and Hang Ah Alley, SF.

SUN., FEB. 12, 6 p.m.
House of China Chinese New Year celebration, Jade Inn Rest., 5943 El Cajon, San Diego. (714) 277-8721 ($9)

TUE., FEB. 14, 7 p.m.
Concert, Chinese Instrumental Ensemble, conducted by Sekcheong Siu, Sunset Library, 1305 - 18th Ave., SF.

WED., FEB. 15, 12 noon
Concert: Flowing Stream Ensemble at 1 Market Plaza, SF.

WED., FEB. 15, 7 p.m.
City Planning Dept. Chinatown advisory committee meeting at YMCA, 855 Sacramento, SF.

WED., FEB. 15, 7:30 p.m.
Bay area premier of King Hu's film "A Touch of Zen", Wheeler Auditorium, UC Berkeley, 642-1124.

WED., FEB. 15, 7:30 p.m.
Meeting, Tel-Hi Ctr. Neighbors, 600 Lombard, SF. (421-6443)

THUR., FEB. 16, 8 p.m.
Miss Chinatown Coronation ceremony, Masonic Audit., SF. ($3, $5)

FRI., FEB. 17, 7:30 p.m.
Chinese history filmstrips at Chinese Hist. Society meeting, Ch. Culture Ctr., SF.

FRI., FEB. 17, 9 p.m.
Coronation Ball, SF Hilton, Continental Room, SF.

SAT., FEB. 18
Asian and Pac Is. Students Conf., Pasadena City College. (213) 265-2492.

SAT., FEB. 18, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop, Chinatown Library, SF.

SAT., FEB. 18, 11 a.m.-5 p.m.
Chinese New Year Fair, YWCA, 965 Clay St., SF.

SAT., FEB. 18, 4:30 p.m.
Bilingual Multicultural Ed Conf. Forum, Ed Cultural Complex, 4343 Ocean View Blvd., San Diego. (UPAC 714-232-6454)

SAT., FEB. 18, 7 pm.
Golden Dragon Parade, SF.

SAT., FEB. 18 around 9 p.m.
Chinese Am Demo Club New Year banquet, Empress of China, immediately following the parade. SF.

TUE., FEB. 21, 7 p.m.
Concert: Chinese classical music by Chinese Inst. Ensemble, Richmond Library, 351 9th Ave., SF. (752-1240)

TUE., FEB. 21, 7-9 p.m.
Eastern Medicine course by Susan Kaplan, Marina Jr. Hi., 3500 Fillmore, Rm. 327, SF. Free.

FRI., FEB. 24, 7 p.m.
Painting demonstration by Gen. Tsui-pai Yeh, Seaside City Hall, Seaside, (408) 394-2965 Mr. Charles Y. Lee.

SAT., FEB. 25, 2 p.m.
Painting demonstration by Yeh Tsui-pai, a Chinese New Year Program at Chinatown Library, SF.

MON-TUE., FEB. 27-28, 8 p.m.
Bagong Diwa Dance Co. & Ed Mock in concert, Chinese Culture Ctr., SF. $3. (333-7762)

GUNG HAY FAT CHOY

恭賀
新禧

Assemblyman Art Agnos and Staff

急至誠向全體華人
賀年，恭祝各位馬
年快樂，和平安定

市參事坤定

My warmest hopes and sincere regards for a peaceful and happy Year of the Horse

SUPERVISOR
QUENTIN L. KOPP

胡金銓的俠女

徐楓就憑這一部「女俠」榮譽國際。

事情簡單，一集尚可，兩集過長。其二是中心思想不明確，是宣揚忠義之道還是佛法無邊呢？片中沒有交代清楚。

看慣了台港電影的觀衆，有機會看看「俠女」，必會有耳目一新的感覺。與現在台港導演比較，胡金銓確是技高一等，康城影展諸公沒有頒錯了獎。

（黃就）

短聞

☆屋崙第二道電視台（KTVU）定二月十一（星期六）上午九時播放有關中國戶縣農民畫展節目，由侯和平陳月眉以中英語主持。

（上接自十六頁）

主持下週「俠女」映出的太平洋電影會上週舉行試片，招待記者們觀看。座上記者同聲讚歎胡金銓導演的才華。片中人物性格突出，動作細膩，劇情緊湊，幕幕連貫，一氣呵成。其他如選角、外景、佈景、服裝等也看出花費不少心思。打鬥場面也絕對沒有近年電影上常見的殘酷鏡頭。

大概是「俠女」少了一些殘酷和色情的橋段，而東南亞觀衆不會欣賞吧！

但是「俠女」也不是沒有缺點。其一是故

本報代售

成語選譯

（每本二元，另加郵雜費六角。）

新年快樂

恭賀新禧

致餐館旅店酒吧職工會

二號分會華人會員

暨華埠各界人仕：

本人適逢此機會代表二號分會職員向各華人會友及華埠各界人仕恭賀新春之喜，實感萬分榮幸之至。

二號分會職員及本人乘此喜慶的大日子，深感認識到華裔工友對他們工會發展的重要性。

我們了解到華人對本工會的影響及貢獻。

謹祝

馬年

萬事如意、龍馬精神

工會主席 祖・拔拉地

暨各職員謹啓

On behalf of your fellow officers of Hotel, Restaurant & Bartenders Union, Local 2, I am delighted to have this chance to extend greetings and best wishes to the Chinese workers of Local 2 and the Chinese community of San Francisco on the occasion of the New Year Festival.

The officers of Local 2 and I join this celebration in acknowledgement of the vital role Americans of Chinese ancestry have played in the growth of their union.

We know what the Chinese have meant to this union and the contributions they have made.

May 4676, The Year of the Horse, bring each of you the blessings of peace, good health and prosperity.

Sincerely yours,

Joseph Belardi,
President, Hotel, Restaurant & Bartenders Union, Local 2

公告

屋崙華埠重建諮詢委員會

屋崙市政府重建處

聯合舉辦公開社區大會

日期：二月十二日星期日

時間：下午二時正

地點：八仙酒家二樓屋崙委士打街七一〇號

大會目的

一、向屋崙市居民介紹投資參加屋崙華埠重建的方式。

二、決定屋崙市居民對這項投資是否有興趣。

PUBLIC NOTICE

Public Community Meeting

on

Community Equity Participation

in

Oakland Chinatown Redevelopment Project

Date: Sunday, February 12, 1978
Time: 2:00 p.m.
Place: Bok Sen Restaurant
2nd Floor
710 Webster Street
Oakland

Sponsored by: The Oakland Chinatown Project Area Committee in conjunction with the Oakland Redevelopment Agency.

To explain equity participation (investment) and to determine whether sufficient community interest exists for equity participation.

There is an opportunity for limited investment in the HONG-KONG/USA PROJECT.

金山客批世情

☆污貪同理

香港政府擬進行研究，使污水過濾再行成爲食水。

金山客曰：如貪官蔦柏之流，坐完監出獄，立成「貴賓」，亦同一道理否？

☆老公

澳洲少年，組織「愛情公社」，裸體糾居作樂。

金山客曰：愛情而有「公社」，可知「老公」之爲丈夫，其詞甚有來歷。

☆漲破

英國女權高漲，每年離婚案件達十八萬宗。

金山客曰：女權高漲，使婚姻關係亦爲之「漲破」焉！

☆不肖

台北有所謂「十二生肖幫」之不良少年活動，專門輪姦少女。

金山客曰：「十二生肖」應改爲「十二不肖」，方名符其實也。

☆男性樂園

西班牙國會司法委員會通過一案，規定男女通姦與男子納妾不算犯法。

金山客曰：西班牙將成爲「男性樂園」無疑。

得咬笑□□□ 現場錄音

※妙計息爭

父親：你地兩個分左呢隻蘋果食啦。

大子：俾我切！

二子：唔得，你切大邊俾自己嘅，等我來切啦！

父親：一個切，另一個揀先。

（結果蘋果切得好對中）

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是

（雲南民間故事）一册

㈠空軍表演（猜三國人名一）

㈡禮義廉恥。（猜字一）

㈢救命丸（猜世界國名一）

× × ×

上期謎底：㈠約旦。㈡土。㈢言中有物。

中國菜風靡巴黎

江南寄

近年來，中國菜風靡了法國巴黎。有人曾作粗略的統計，在巴黎經營中國菜的餐館達到一千家以上，每家都有一定的顧客，經常座無虛席，每逢週末或週日，還有排長龍等吃飯的鏡頭，充分顯示了中國菜的魅力。

巴黎的餐館以前是意大利菜的天下，但是自從中國菜館崛興之後，意大利餐館的生意大不如前，其中一些由於無法維持，最後把舖面出讓，換上了中國菜館的招牌，生意却立即好了起來。

中國菜能夠在巴黎大行其道，使一向以注重美食見稱的法國人趨之若鶩，并不僅僅是一時的熱潮，而是一般法國人在吃了半生不熟的法國牛排與沾滿了芥末的蝸牛之後，再嘗試色、香、味俱全的中國菜，無不食指大動。他們發現中國不但有數千年的悠久歷史和文化，就是在「吃」的藝術上，也是博大精深的，愛好享受的法國人，很難在美味面前不動心。

在巴黎吃中國菜，除了美味可口外，在價錢方面也比一般法國餐館便宜。由於法國餐館講究排場，小吃一餐的花費，就夠得上在中國菜館大吃兩次了。

中國菜對法國人還有一種意想不到的好處，就是可以減肥。法國人日常吃的都是含有高熱量的食物，如牛排、豬排、乳酪、馬鈴薯、香腸等等，而且多以肉類爲主。中國菜則不同，雖然油膩些，但都是與蔬菜配成，含的熱量較低，吃多了也不會增加體重。

巴黎有一間典型的中國菜館，名爲「新安江」，門前懸掛着幾個北京式的燈籠，店內播放着中國民族小曲的音樂，悅耳悠揚的音韻從窗戶傳到街外，吸引路過的遊人佇足而觀。進入店裏，大堂陳設井然，正中處的牆壁懸掛着巨幅的新安江水庫（位於中國浙江省杭州附近）彩畫，四邊牆壁鑲有中國特有的花鳥鐵鏤畫，其餘的角落掛着典雅的中國宮燈，整個佈置使人像進入了中國民居的廳堂裏，再襯上中國古典的「梅花三弄」、「雨打芭蕉」、「小放牛」等小曲，民族氣氛極爲濃洌。這間菜館雖然不太大，但顧客盈門，座無虛設，集體的顧客，例須隔天訂座，光顧者十居其九都是外籍人士，據說其中不少人的拿筷技術相當到家，顯然不只是一朝一夕之功。

雖然巴黎的中國菜館多如過江之鯽，但看來仍未達到飽和點。規模較大的中國菜館，菜單的項目有一百種以上，從酸辣湯、蛋花湯、肉絲豆芽、家常豆腐、青蝦肉絲等家常菜到北京塡鴨、對蝦、紅燒魚……等佳餚美饌都有。而顧客對中國菜式的嗜好也是多種多樣的，說來并不簡單，例如，道地的巴黎人士愛吃燒臘、炒三鮮、冬笋蝦仁之類；意大利人愛吃辣醬湯麵、燒伊麵或梅菜扣肉；而一般的外來遊客最喜歡吃咕嚕肉和雜錦（用冬菇、冬笋、蝦仁、肉片、洋葱混合炒成）。只有巴黎的老華僑却愛吃乾炒牛河或蒸肉餅之類，他們認爲那才是道地的家鄉風味。

成語選譯續編

此書爲香港中文大學校外進修部主任顏恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例甚多，爲參考治學資料佳作。（每册四元半）

戰國策（平裝）一元半

齊白石 詩文篆刻集港版：四元二角半。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

＊＊讀者注意＊＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一三一九四

OPEN 11:00 A.M. TO 9:00 P.M.
CLOSED TUESDAY
TAKE OUT SERVICE

金園餐館
GOLDEN GARDEN RESTAURANT

堂食外賣，壽筵喜酌
招呼週到，歡迎惠顧

3107 CLEMENT ST.
(BETWEEN 32ND & 33RD)
SAN FRANCISCO, CA. 94121

TELEPHONE
(415) 387-2344

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

公聽通告

城市計劃委員會

召開公聽會，邀請各市民討論「**住宅地用區區圖修改**」此項全面性區圖修改，經公聽後，由地市計劃委員會最後修改及通過後，便前交市參事會作最後通過。經通過後，便會成爲正式新及長期性的修例，管制以後在住宅地用區內的發展和用途。

地市計劃委員會訂定下列四個會議，邀請各市民出席：

一九七八年二月七日（星期二）西北區
晚上七時半　Presidio High School, 450 - 30th Avenue at Clement

一九七八年二月十四日（星期二）東北區
晚上七時半　Galileo High School, 1055 Bay Street at Van Ness

一九七八年二月廿一日（星期二）東南區
晚上七時半　Mission High School, 3750 - 18th Street at Dolores

一九七八年二月廿八日（星期二）西南區
晚上七時半　Herbert Hoover High School, 2290 - 14th Avenue at Santiago

各市民亦可函寄意見往 SF Department of City Planning, 100 Larkin Street, San Francisco, CA 94102

如有問題請前往上述地址，或由 558-3055.

所提議地用區區圖，已寄出各業主。

浮世漫錄

蔣覺夫

二十八、酒谷

美國加利福尼亞州得天得厚，天時地利爲全國之冠，而州內的三藩市灣區更兼具兩優點之最，現在漸有人和的氣氛，三美皆備，對三藩市居民來說，應該感到滿足了。

由于灣區氣候的溫和，連帶附近地區的農產品豐盛，各種水果遠銷世界各地，尤以『新奇士』橙及蘋果久已盛銷于遠東各埠，近年來紫白葡萄也相當享譽于國外。我來三藩市後，屢次過金門大橋往北沿太平洋岸廣闊平原遊覽，留連在『瑙珀』谷中幾處釀酒廠場，暢飲各種名酒，淋漓痛快，認爲生平的奇遇，頗堪自慰。

昔日在中國時，居家鄉蘇州，親友聚宴均飲紹興酒。南來香港時，大家飲英國白蘭地及威士忌，十餘年來習以爲常。及來美國後，每逢宴會都飲葡萄酒，初時頗不習慣，感覺很不過癮。俗語說『入鄉隨俗』，我就架討大家欣葡萄酒的源由，聽到了『瑙珀酒谷』的名稱。有一次，友人相邀作『試酒旅行』，前往酒谷中的一家酒廠。當車過金門大橋不久，進入酒谷，沿路兩旁極目盡是葡萄園，時屆冬令，所以未見纍纍滿株，僅有枝架佈置，遍及各園地，已可見及其范圍的廣闊了。抵達酒廠後，由招待人員引到預定的野餐場，爐架桌椅俱全，環境清淨，四周古木參天，綠茵遍地，廠場猶如一所大學的校園，天然景色中點綴着辦公樓、酒品陳列室及休憩室等建築物，疏落隱現在樹叢之間。在這樣幽靜的天地間，令人心曠神怡。

野餐時，主人捧來了本廠出品的各種名酒，青白紅綠五色繽紛，注入杯中時芬芳四溢，眞是『旨哉美酒』！主人殷勤勸飲，我同友人盡情暢飲，覺得實在過癮，那時再也不記得英國的白蘭地或威士忌，至此方知加州美酒的妙處，確實不足爲外人道也。

們參觀酒窖，經過一座巨大的蒸溜機後，來到一處山坡，就在斜坡一邊看見幾處緊閉的重厚大門，上面寫着號碼，宛似防空洞。主人打開一處入口的門，讓大家進去。窖內黑暗，用電燈照明，數不清的大木桶排列在長架上，都標明裝酒的日期，甬道分佈到分隔的洞室，儲藏不同的酒類。主人簡單解釋了酒窖建築歷史，原來由我們華裔先民鑿洞造窖，付出了辛苦的勞力。我們一群人無不深受感觸，在歸途中談論着早年華人在灣區的艱苦生活，深自警惕，想到繼承遺教的意義。

（待續）

短聞

☆由南加州華人歷史學會主持的黃宗霑攝影師一生事業圖片展覽定一月廿日至三月十日在羅省國泰銀行展出。時間是星期一至五十時至三時，星期六午十二時至三時。此次展覽結束後即飛運香港展出云。

☆三藩市華埠的華盛頓街、士德頓街、企李街、天后廟街的部份地區已於去年市參議會通過劃爲「重建調查區」。調查工作由城市計劃部及重建局負責。兩機構調查工作已進行數月，對區內業主、住客、商號及社會服務機構進行調查分析。重建局亦已開始檢視區內建築物狀況。爲使政府與社區加强聯繫，華埠人士已組成一個市民顧問會，聽取市民意見云。

☆斐力波頓議員上週宣佈。聯邦國家藝術七千餘元爲三藩市中華文化中心之華人歷史圖片展覽之用。另撥五千元協助太平洋芭蕾舞團排演舞劇，及二萬七千元給黃偉道主理的藝術

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

過年

這幾天，華埠突然熱鬧起來，來往車輛擁塞，行人接踵，原來舊歷新年即將到來，住在郊區的華人家庭大多要照例來採辦年貨，因此絡繹不絕的人潮，湧向華埠的幾條街道，有時擠得水洩不通，展開了一年一度的奇景。

回憶我童年時還在晚清末葉，民主革命尚未成功，封建傳統依然盛行，大家庭制度未受破壞，年尾歲首的盛況，至今尚留腦海中。當時年幼無知，跟隨家長忙碌，祭祖拜神，圍坐着吃年夜飯，在歡樂氣氛中過着愉快的節日。

民國成立後遵奉陽曆，封建退色，傳統亦被打破，陽曆新年時大家不懂如何慶祝，因此沒有一點新年氣氛，到陰曆新年時大家無意中按照老例辦事，但失去了舊時興高采烈的神情，當時有所謂維新派人物，把慶祝陰曆新年看作落伍思想的表現，所以一時大家無所適從，不知如何是好是對，這種思想混亂，直到今日沒有澄清，半世紀已過去了，不知再過半世紀後，還有人慶祝陰曆新年否？

陰曆後稱農曆，大概爲了跟農事有密切關係的緣故，每年刊有曆本，詳載一年中各項氣節，配合農民耕種須知，天時的變化大多符合曆本中的氣節，所以農民重視陰曆，把陽曆稱爲洋曆，當作洋人的東西，可有可無。因此我們可作預言，如果中國仍然以農業爲綱，農業還沒有全部機械化之前，陰曆將保持其重要性，還會繼續慶祝陰曆新年。

目前，陰曆新年稱爲春節，那是不得意而採用的新名字，似乎名不符實，一年有四季，爲何不慶祝其它三節，說來沒有充份的理由。人云亦云，任其思想上存留這個問題吧！

恭賀新禧

新歲話年花

春天是花的世界。特別是在溫暖的南國，暮冬未過，乍暖還寒，到處已是花光瀲灩：桃花含蕾，嫣紅隱現；海棠欲放，翠葉凝碧；茶花新綻，別具嫵媚；玫瑰初展，千嬌百態……還有菊花、芍藥、金鐘、天山紅花、蘭花、水仙等，羣芳爭艷，萬紫千紅，報道着新春的到臨。

中國人對賀年花卉特別重視。一般來說，北方人家喜歡插梅花渡春節，南方人則偏愛用桃花賀歲，這一方面是嶺南春早，桃花也開得較早的緣故，另方面人們喜愛桃花的深紅璀璨，象徵了「大展鴻圖」的美好喻意。桃花大致分有緋桃、壽帶（又稱「秀帶」）及白碧三種，緋桃的特點是蕾密朵細，花色緋紅，盛開時嫩若紅霞，充滿熱烈的喜慶氣氛。壽帶的花朵略大，花心呈綠紅色，邊緣的色澤較淡，最外的一層在白玉般的底色裏微泛紅暈，清麗可愛。白碧的花朵一如壽帶般大小，僅泛淡紅，遠觀像白色，深淨無暇，獨具雅淡之美。

吊鐘花是廣東的特產花卉，形如倒吊金鐘，開花的時間恰巧是春節前後，其花期較長，插在瓶裏可維持二十天，花謝後枝頭又抽出綠芽，轉瞬便綠葉青葱，充滿生氣，很受人們的歡迎。

茶花的花期也很長，正如陸游詠山茶詩所云：「雪裏開花到春晚，此間耐久孰如君」，正由於茶花的花期至少有兩三個月，加上芳姿幽雅，故成爲年花中的暢銷花卉。茶花的名種有鶴頂紅、十八學士、雪牡丹、南京白、宮粉紅、雪裏紅、鐵甲寶珠等等。

天山紅花是年花之中較新的品種，其姿容別具風格，花型和吊鐘相近，頗耐欣賞。天山紅花分有白蕚白花、紅蕚白花、紅蕚紫花、白蕚紅花等多種，原產南美洲中南部及新西蘭等地，及後由國外引入中國栽種。

菊花是年花之中的一大家族，其品種多達二千個以上。新春期間人們除用以點綴廳堂之外，許多地方還舉行盛大的菊花展會，供遊人觀覽細賞。菊展展出的除盆菊外，有以盆景手法處理的各種藝菊、飄逸自然的懸崖菊、姿容獨具的品種菊及砌成圖案的菊籃、菊柱、菊塔等，美輪美奐。菊花以蕾密花多見稱，一些精心培育的大立菊有上千個花蕾，去年廣州菊展展出的一盆巨型立菊，據聞共有二千六百一十一朵花蕾，令人嘆爲觀止。

報歲蘭是歲朝清供的佳品，它既不像桃花的濃艷、牡丹的華麗，也不像芍藥的五光十色，其清麗的儀容和水仙、梅花不相伯仲。顧名思義，這種蘭花既名報歲，就是冬盡春初開花的，人們還冠以「獻歲蘭」、「賀春蘭」、「寒蘭」等別名。報歲蘭盛產於廣東、福建、四川及台灣等地，葉子寬大，肉厚，剛壯，花梗粗大，每梗有花數朵至十數朵，氣味清香，著名的品種有七大類，計有廣東墨蘭、寒蘭、福建報歲蘭、興化報歲蘭、台灣報歲蘭、白花報歲蘭、四川鳳尾蘭等，每一品種之下又有衆多的名種，深爲愛蘭者所喜愛。

中國考古近聞

山東發現珍貴化石

山東臨朐縣山旺硅藻土礦的工人，最近在採礦時發現了一件十分完整的鳥類化石。這一罕見的鳥化石，保存在湖泊底部的泥土裏。化石上，鳥的印痕輪廓十分清晰，可以清楚地看到嘴、頭、脖子、翅膀、身軀、腿、脚等各個部位。經中國科學院古脊椎動物與古人類研究所研究鑒定，這隻鳥屬雞形目的雉科，以前還沒有發現過，它塡補了中國第三紀中新世鳥化石的空白，對於研究鳥類的演變和進化，以及研究古地理、古氣候等，都具有重要的科學價值。

河北出土秦代文物

河北省北部圍場縣的農民，不久前在水利施工中挖掘出一件刻有秦始皇廿六年（公元前二二一年）統一度量衡詔書的鐵權（秦代標準重量錘，俗名稱鉈）。該鐵權體形扁圓，高十七厘米，底徑二十三點四厘米，頂部有一橋形鼻，鼻高四點七厘米，全重二十八點一五公斤。以鐵權發現爲線索，經過考古人員調查清理，在附近還發現了十餘座燕秦時期的古長城遺址、居住遺址和墓葬羣，採集到一批與秦權同一時代的遺物。

梧州發掘東漢古墓

廣西梧州地區近年分別發掘三十四座東漢古墓，出土了距今一千八百多年東漢時期的四百一十多件器物。其中陶器有缸、鼎、灶、燈、雙耳罐、四耳罐、六耳罐、紡輪等；瓷器有碟、青瓷點彩四耳罐；青銅器有銅俑、銅獅子、龍首銅燈、規矩鏡、獸紋鏡、蛙形筆座、銅印章、五銖錢；鐵器有一米長的有環首長鐵刀、劍首、戟、棺燈；此外，還有瑪瑙、琥珀、珍珠等裝飾品。這些器物製作精細，形態多樣，繁簡結合，造型端莊優美，花色新穎，品種繁多。經有關部門鑒定，這些古墓出土器物的紋飾和風格，都與中原地區東漢墓出土的文物極爲相似。

財發喜恭

法國速寫

齊聲

列國志

法國的全名是法蘭西共和國，位於歐洲西部，西北隔英吉利海峽同英國相望，東北與東面同比利時、盧森堡、西德、瑞士、意大利接壤，東南濱地中海與摩洛哥遙對，西南同西班牙、安道爾爲鄰，面積五十五萬一千二百多平方公里。

公元五世紀，法蘭克人移居此地，公元八四三年成爲獨立國家。一七八九年爆發革命，其後曾先後建立過五次共和國和兩次帝國，一九五八年戴高樂總統執政時稱爲第五共和國。現有人口五千一百萬人，其中法蘭西人佔百分之九十，其餘爲布列塔尼人、巴斯克人及歐亞移民，居民多信天主教。

法國地形東南高西北低，中部是中央高原，境內的河流較多，全國大部份地區爲海洋性氣候。法國的自然資源頗爲豐富，鋁土礦、鈾礦儲藏量在西歐各國中均居第一位，鐵礦、鉀鹽爲數亦不少。據估計，鐵的儲量約七十億噸，鋁土礦儲量在九千萬噸以上，氧化鈾儲量約五至十萬噸。除此之外，還有煤、天然氣、石油等能源儲藏，水力蘊藏量一千萬瓩，森林面積佔全國總面積的五分之一。

法國是歐洲工業比較發達的國家之一，在二次世界大戰期間，經濟曾遭嚴重破壞，戰後逐漸得到恢復，生產和資本高度集中。現時原有的紡織（尤其是絲紡）、食品、釀酒、製糖、服裝、化粧品等較老的工業部門日漸萎縮，而新興的機械製造、鋼鐵、採礦、煉鋁、化學等工業部門發展較快。工業生產僅次於美、蘇、日、西德，居世界第五位。農業生產和糧食出口在西歐各國中也佔優勢，農業人口佔全國人口的百分之十六，主要農產品有小麥、大麥、玉米、馬鈴薯、甜菜、稻米、煙草、葡萄等。法國是西歐「共同市場」的成員國，主要貿易對象是「共同市場」國家，出口產品以機械、化學品、汽車、鋼鐵、糧食和酒類爲主，另方面進口燃料、軍事工業原料和礦石。

酒是法國最著名的出產之一，從事製酒業的工人總數達五百萬，酒的輸出每年帶來可觀的利潤。法國許多省份都有拔蘭地酒出產，但以西南的夏倫丁省和夏倫丁濱海省兩地的出品特佳，其中又以考納克鎮的出品名冠同儕。這一濱海地區丘陵起伏，土壤含有特種石灰質，宜於栽植葡萄，加以日光充足，空氣溫潤，使得這一帶出產的葡萄特別適宜於製造佳釀。其他的名酒還有柏甘廸、波多爾、香檳等，皆以其產地爲名。

法國有許多大城市，首都巴黎，有二百六十萬人口，連郊區人口合計則有人口八百一十九萬。巴黎是法國的政治、經濟、文化、交通中心，也是世界著名的大都會之一，擁有汽車、飛機、電器、紡織和化粧品等工業，爲法國最大的製造工業中心。馬賽是法國的第二大城市，最大商港，有石油、化學、機械、造船、飛機、紡織等部門，爲法國對外貿易的主要集散地。其他重要城市有土倫、里昂、斯特拉斯堡、里爾等。

法國有衆多的名勝古跡，而許多著名的宏偉建築大都集中於巴黎，因此巴黎成了遊客匯集之地，被人冠以「花都」的稱譽。作爲法國榮譽之一的巴黎聖母院，座落在市中心塞納河上的「城之島」上，成了巴黎心臟的象徵，這座巴黎最古老的教堂奠基於一一六三年，迄今已經歷了八百年的風霜，建築宏偉巍峨，具有古典藝術風格。瑰麗的羅浮宮座落在塞納河畔，建築年代遠至十四世紀，佔地十九萬八千平方公尺以上，現在成了世界上藏品最豐富的博物館之一，藏有各類藝術品達二十七萬件以上。其他膾炙人口的名勝，還有高達三百公尺的著名的艾菲爾鐵塔、渾厚壯觀的凱旋門、寬敞的民族廣場等。

澎湖一處古炮台

草風

在台灣，台南是最多古跡的，但澎湖也不少。

在澎湖的古跡中，以位於澎湖西嶼鄉外坡村南海岸的西台古炮台最著名。

據史家考證，澎湖原無軍事防務，西嶼炮台的建設，乃是清朝光緒年間的事。在光緒十年，中法戰爭爆發，法國軍隊在廣西鎮南關（現名爲友誼關）大吃敗仗之後，乃命令海軍將領孤拔率領遠東艦隊，從海路大舉進犯。

孤拔大軍在南海海面將清朝的南洋艦隊全數殲滅後，即揮軍攻打台澎，澎湖因地無險可守，終告失陷，被法軍佔領。澎湖失守，台灣即危在旦夕，幸賴劉銘傳力抗法軍，才將台灣保全。

光緒十一年，中法和議成功，清朝政府發現台灣澎湖實爲中國東南七省的門戶，必需堅守始能保全東南半壁，因此乃建立台灣省，以劉銘傳爲首任巡撫，籌劃台澎防務。

劉銘傳擔任台灣省首任巡撫之後即奏請清廷，在澎湖設置總兵一名。光緒十一年六月，劉銘傳上奏清廷：「澎湖一島，非獨爲全台門戶，實亦南、北洋關鍵要區；守台必先守澎，保南北洋，亦需以澎厦爲鎖鑰。澎厦駐船兵輪，設防嚴密，則敵船無能停泊，萬不敢懸軍深入」。并謂：「殆就澎湖而論，著土設防，要當不惜重資，認眞舉辦，必需多鑄大炮，堅築炮台，製佈水雷，計買炮築台費用，約需五十萬金，非一、二年不能峻事，惟建省之初，財用極端困難，此五十萬巨欵，無從籌措。」

劉銘傳建議清廷撥欵百萬，用作台澎防務之用，但爲清廷所拒。劉銘傳繼續上奏力爭，謂：「從前沿海築一炮台，台欵動輒數十萬，臣於澎湖、基隆、滬尾、安平等五地，購炮築炮台，請欵僅八十萬，而且洋人在炮價到期，將催索甚急，因此在萬不得已的情況，請以閩、台兩地，各借洋欵四十萬金」。劉銘傳并電請朝上官員，從中疏通。光緒十二年三月初八，清廷致電浙閩總督梅昌濬，着令其撥給劉銘傳二十萬金，且先由海軍衙門墊付，再由閩、台借欵籌資，墊還海軍衙門。

劉銘傳爭得防務經費之後，即在台澎兩地建築炮台十座，其中澎湖佔有四座，西嶼鄉內，則佔其二，分爲西台與東台。西台就是現今尚存留的一座，而位於東鼻頭山的東台，現已無法找尋。

這些炮台在興建時，甚爲困苦，由光緒十二年正月開始動工，至光緒十四年七月，始全數建成。其中尤以西台的工程最爲浩大。在日本佔領台灣及澎湖時期，也曾利用這座炮台爲據守台灣的門戶。第二次世界大戰期間，日軍更在炮台前側，築有兩處水泥台，作爲引誘盟軍飛機投炸錯誤的目標。

日本戰敗投降後，台灣重歸中國懷抱，西台炮台便從此荒廢。它一度曾被改爲軍營，不准遊人參觀，到一九七五年十月，才重新開放，并將軍營外遷。但由於從未加以整修，古炮台只剩下一片荒丘，當年的軍用效能已不存在，整個炮台內部，荒廢不堪。台灣「自立晚報」爲此慨嘆地說，「遊人到此，也只能憑添無比的痛惜和回想而已。」

台灣瑣話

東西報
贈送親友，名貴大方。

通商銀行供獻閣下
三種定期存款

1 一千八百五十元　四年期
2 二千六百五十元　三年期
3 四千一百元　二年期

閣下存欵當日可得最新電子焗炉一座。
(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICROWAVE OVEN) 作爲存欵利息之提前領取。

如有他處存欵請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續　Model RR-9
本行實當地資本之華資銀行利息優厚服務忠誠。

INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT	SAVE $1850 FOR 4 YRS	SAVE $2650 FOR 3 YRS	SAVE $4100 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元　Tel. 982-3570

國民儲蓄貸欵會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS
INSURED UP TO $40,000

從今朝確立存欵新計劃
看明日準備四季收利息

名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行設南北加省華人聚居城市
本市模街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 6 • FEBRUARY 8, 1978 • 20 CENTS

公元一九七八年二月八日 • 第十二卷六期

（每份二角）

伍德科克回國謂美中將建交

（華盛頓訊）美國駐北京聯絡處主任伍德科克上週回國述職，二月一日在汽車工人工會大會接受記者訪問，謂他肯定美國將會在外交上正式承認北京。並說對加州參議員艾倫·克蘭斯頓最近建議感到高興。

克蘭斯頓上月訪北京。在未動程前曾訪三藩市華人社區，在答記者問時表示支持華盛頓北京關係正常化，但強調應維持與台北的文化商務關係。克氏領導的國會訪問團抵北京後，曾與鄧小平談話。該團後因甚富利議員逝世，提前返美參加葬禮。由美國軍機飛廣州直接把議員們接出。克氏返美後建議美國中斷與台北的外交關係。

伍德科克說：「美中之間沒有正常外交關係，是荒謬可笑的，假如亞洲爆發戰爭，這可能會導致災難性的後果。」他又說：「另一次世界大戰的最大威脅，是在太平洋東北部，可能是在朝鮮半島上。」他說：如果我們採取行動，促使世界上人口最多的國家（指中國），與世界上最强大的國家（指美國）建立正常關係，便可以減少這種威脅。

國務院發言人對伍氏談話未置評，據稱美中關係仍未有轉機。伍氏談話是他本人感想云。

胡金銓的俠女將在加大放映

（本報訊）第一部睿智電影片爭光、在康城及威尼斯影展得獎的影片「俠女」將在二月十五日（星期三）七時半在卜技利加州大學韋拉大堂放映一場（票價二元半）。數年前這片曾被片商剪接過放映。但下星期放映的是三小時長的原本。

「俠女」一片是胡金銓導演以四年時間拍攝成功的。故事採自聊齋。拍成上下兩集後，在台港及東南亞發行，可是票房紀錄不如理想。後來片商乃將兩集剪接成一集推出，收入仍不見突出。

前年胡金銓拿「俠女」參加康城影展，英文名稱改之爲「一點禪意」。竟然得了最佳技術獎。跟着歐陸著名影片發行商法國高蒙公司替他發行，除「俠女」外，胡氏的「忠烈圖」也在歐陸上映，收入達二百餘萬美元。因爲是以包底分帳方式發行的，所以香港電影界人士謂胡氏可以分到八九十萬美元云。

在世界影壇上第一次得獎的港台電影不是「俠女」，而是邵氏的「楊貴妃」。那是康城的一個最佳室內彩色攝影獎。但內行人士說這並非大獎。而且「楊貴妃」攝影師是日本人西本正（賀蘭山）。所以邵氏也不好意思大吹大擂云。

在美國，胡金銓以「大醉俠」一片揚名。在華人電影院歷史中，「大醉俠」相信是重映次數最多的一部片子。後來他的「龍門客棧」也創票房紀錄。

（下轉十一頁）

新年習俗

（東西報社論）海外華人，尤其是住在歐美的，不容易保存中華文化習俗。第一代還可以，第二三代不難全部西化了。可是我們居住在三藩市灣區的人，看到年貨花市如此熱鬧，新年時期到處有炮竹聲，大型小型新年慶會多不勝數，而且很多學校也以中國節日爲學習單元，新年巡遊列爲三藩市最能吸引觀衆的一項活動。不少人會深深慶幸，認爲中華文化有立足點了。

可是再想一下。究竟我們要保存一些什麼習俗呢？要發揚一些什麼東西呢？難道多喊一兩聲「恭喜發財」便是宏揚中華文化嗎？

而且新年習俗中，有不少是源自農業社會的，對城市居民來說意義便不大。一些習俗是商人、求吉利好意的，對一般人來說也不大適宜。一些是宮庭貴族富豪大戶的過年慣例，基本上與大多數的中國人沒有什麼關係。更有一些是充滿迷信的風俗，現代人也難於接受。

所以美國華人有責任去把傳統的習俗風尚研究分析一下。有意義的要保留，沒有意思的便不必到處張揚當是活寶貝。而且也要勇於創新，使新年慶會中有新思想新內容。

抗議警察截查華人

（本報訊）上週華人社區代表與市長馬斯孔尼面晤，抗議警察對華人的干擾。代表們包括市參議劉貴明、教育局董事會主席譚松健，公務工員委員甄郭麗蓮及華人就業協進會總幹事謝國器等。到會代表指出近來警察常截查華人。十二月廿三晚一名甄姓實業家在列治文區駕車經過，被兩名警察拔槍截查，並被一警官警告說他的名字已在警局有紀錄。

市長答應立即去函警察局長查明此事，並指明警員不得因種族而截查任何市民。如有歧視及不法行爲將受重罰云。